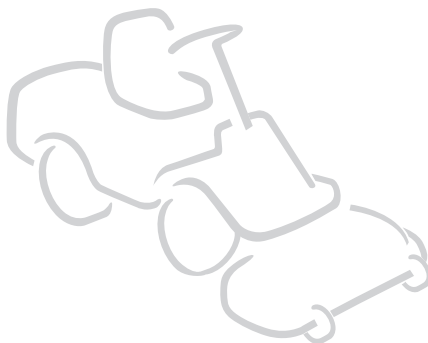




- IT** Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Traktorska kosilica (traktorčić) - PRIRUČNIK S UPUTAMA
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Havetraktor/Havetraktor med frontklipper (FM) - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer) - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con conductor sentado - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Sjedeča kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- MK** Тревоносачка со седнат управувач - УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- LT** Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- NL** Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Sittgressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie - INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- руководство по эксплуатации..

RO **Mșină de tuns iarba cu șofer la volan - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Ездовая косилка с сиденьем
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это

SK **Kosačka so sedíacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

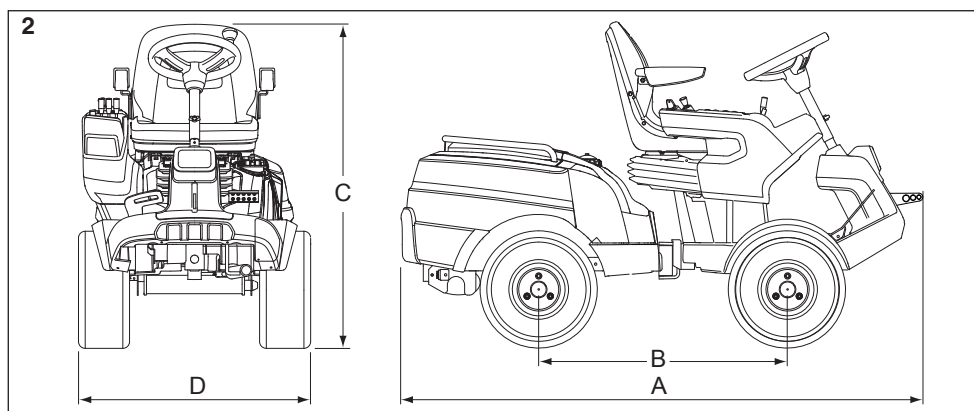
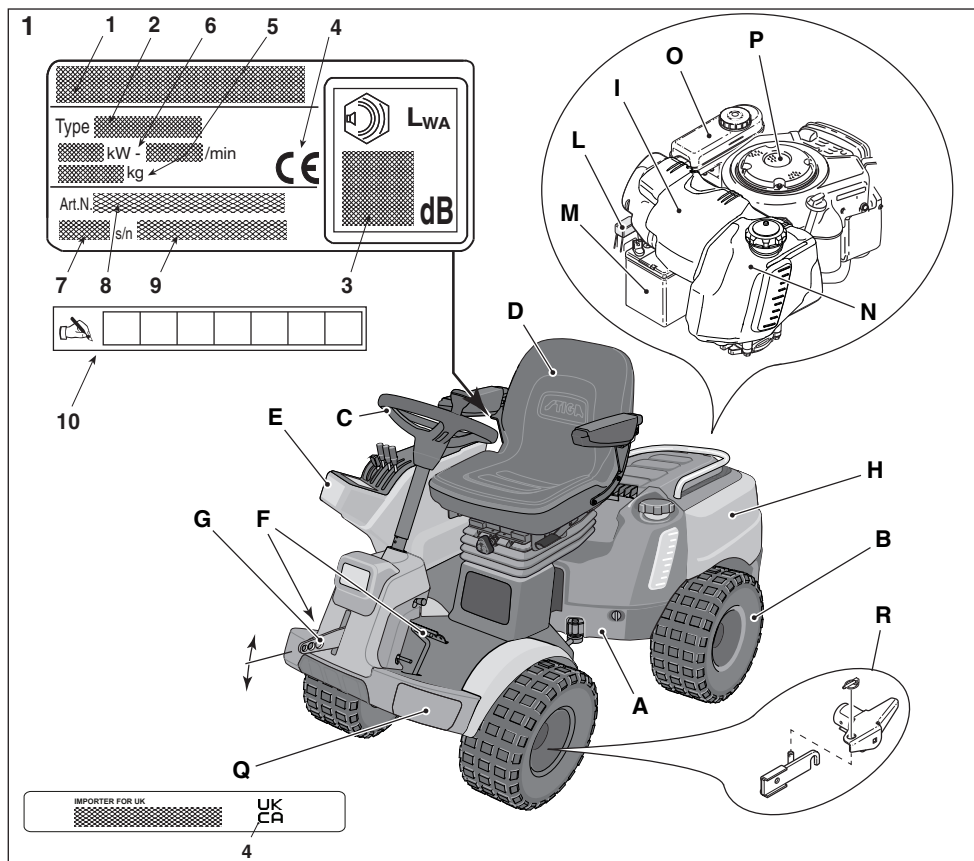
SV **Åkgräsklippare och främre klippning (FM) - BRUKSANVISNING**

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Oturan sürücülü çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**

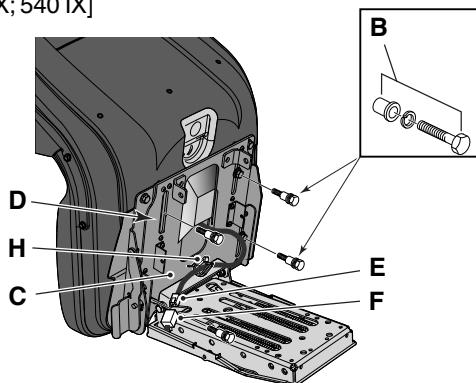
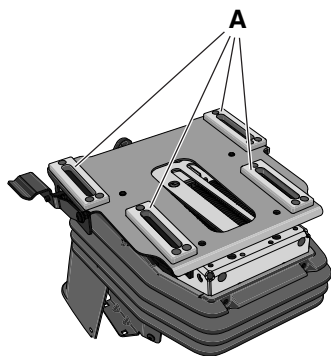
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

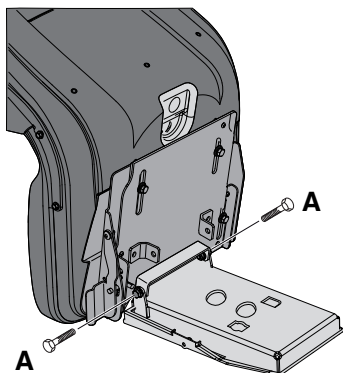


5

[740 IOX; 540 IX]



[340 IX]

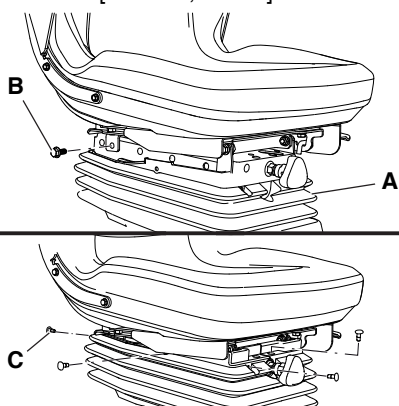


6

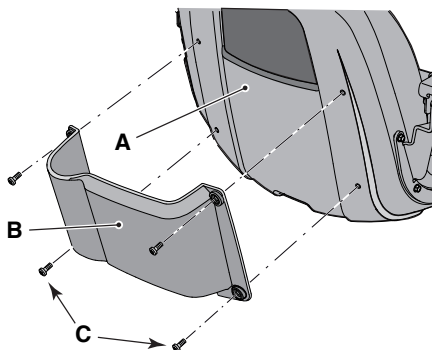


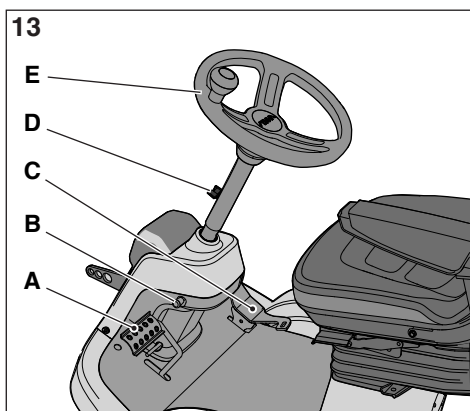
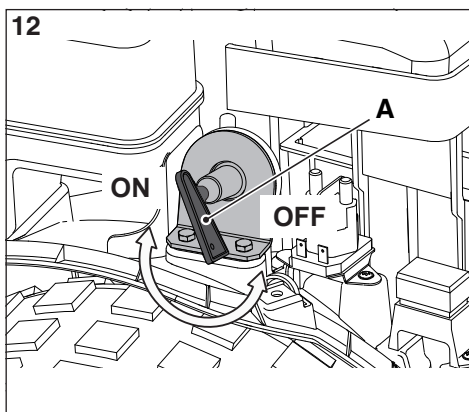
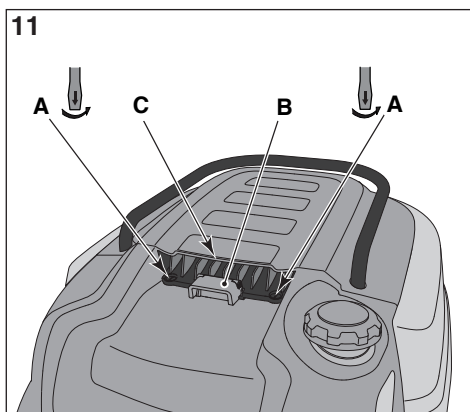
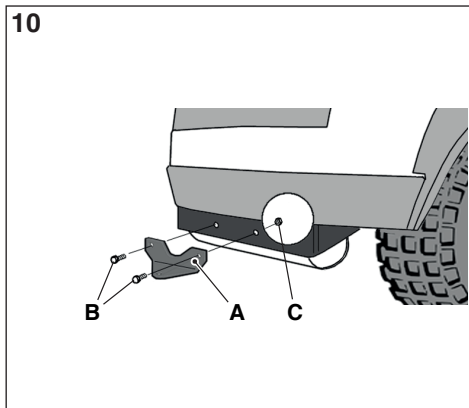
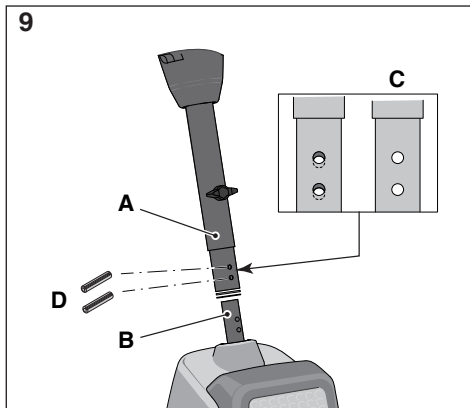
7

[740 IOX; 540 IX]



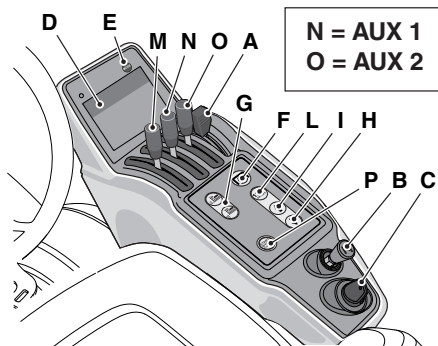
8



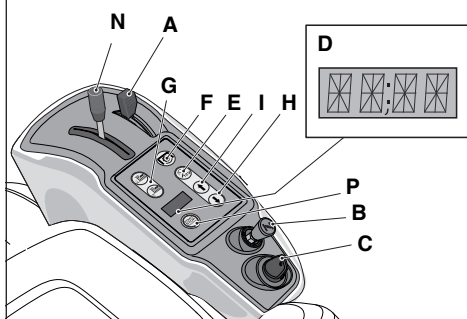


14

[740 IOX; 540 IX]

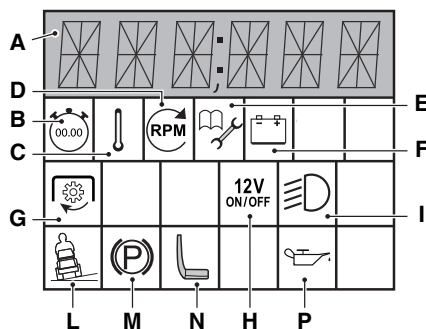


[340 IX]

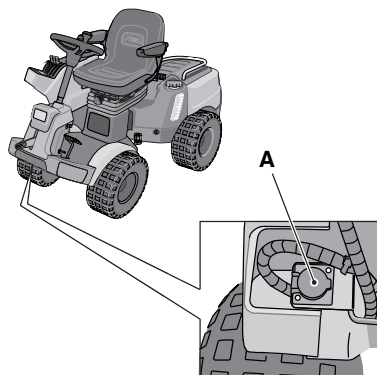


15

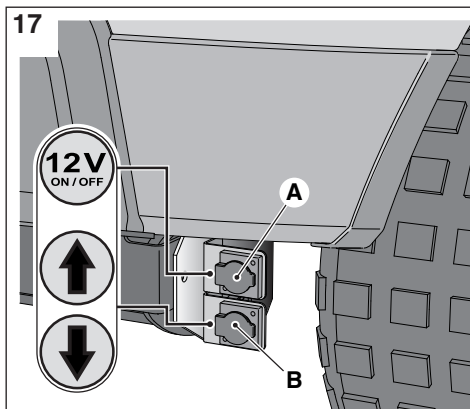
[740 IOX; 540 IX]



16

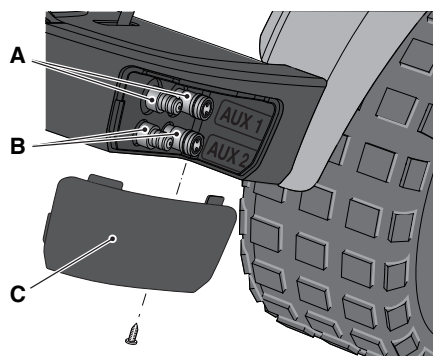


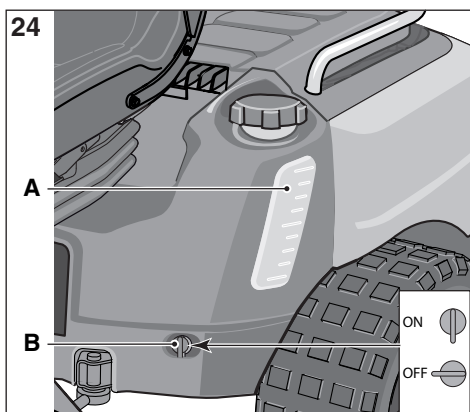
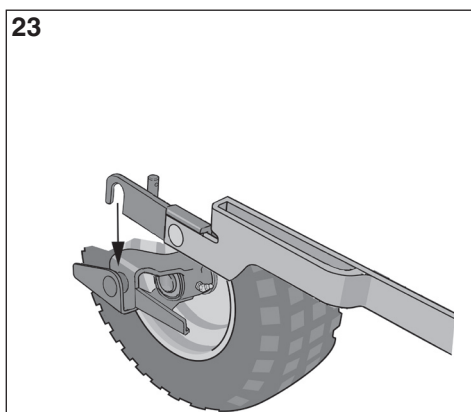
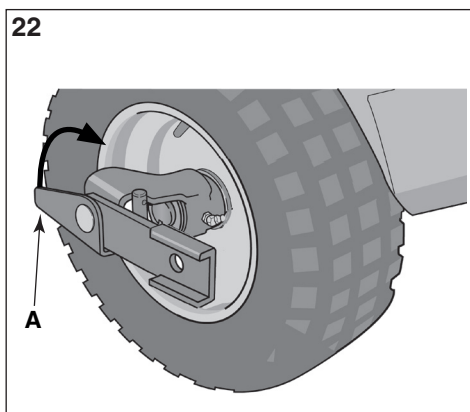
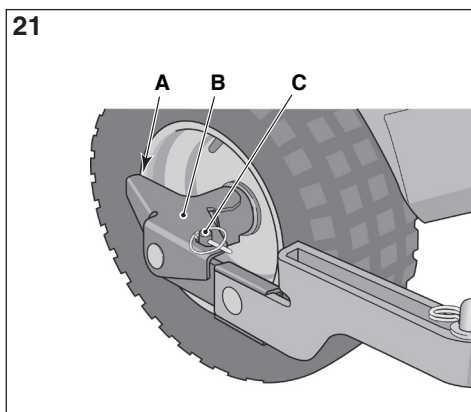
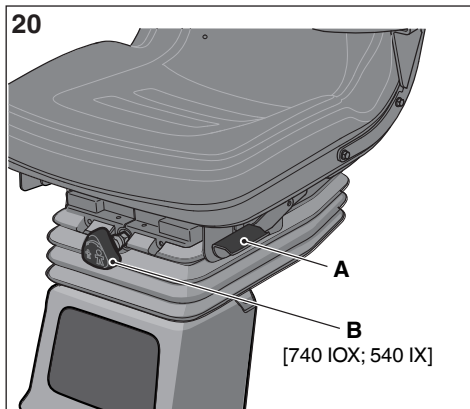
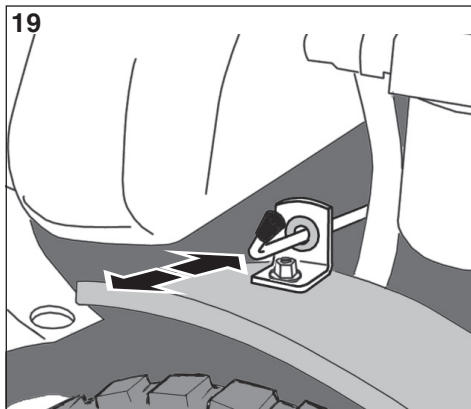
17



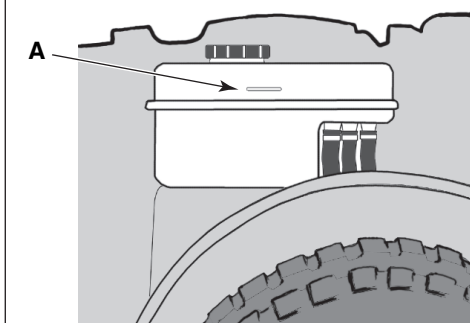
18

[740 IOX]



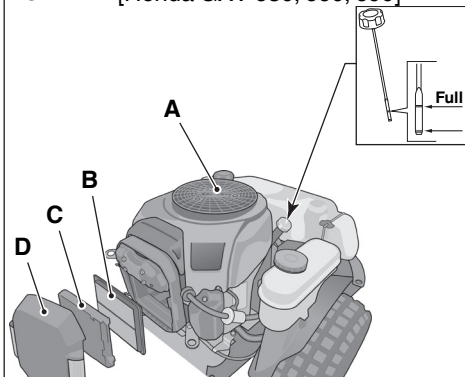


25



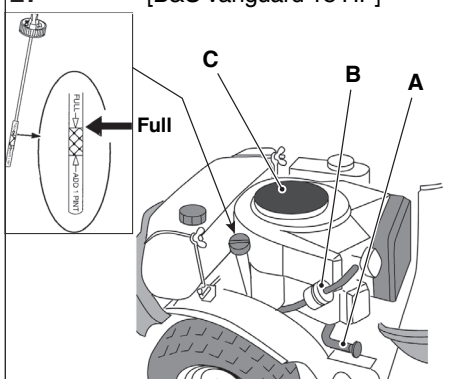
26

[Honda GXV 630; 660; 690]



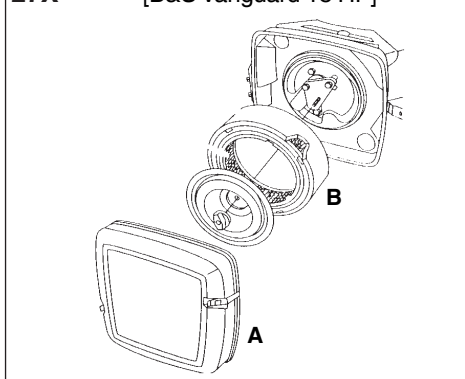
27

[B&S Vanguard 18 HP]



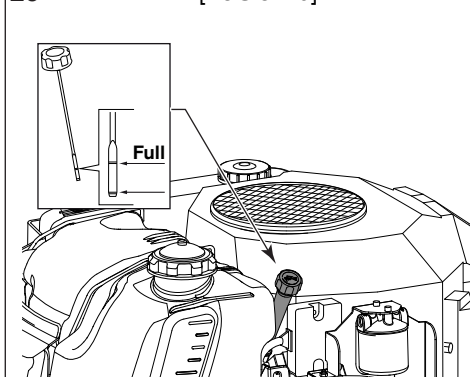
27X

[B&S Vanguard 18 HP]



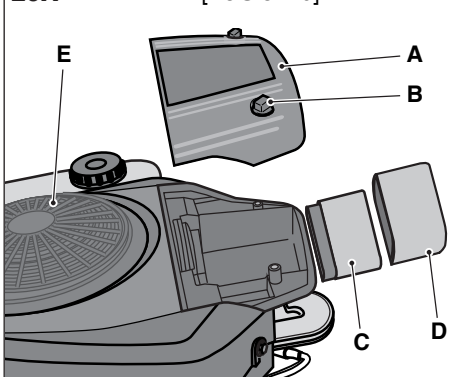
29

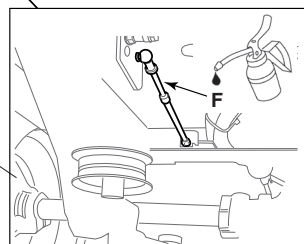
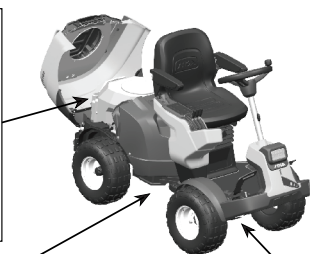
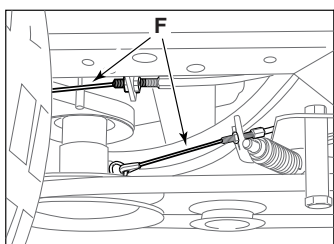
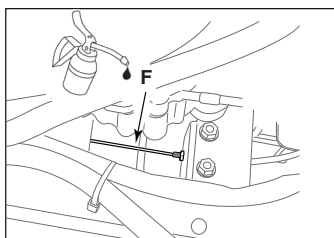
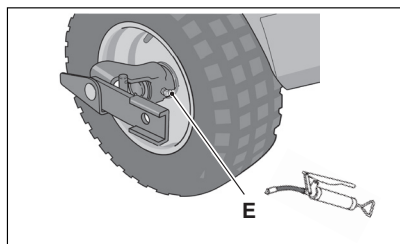
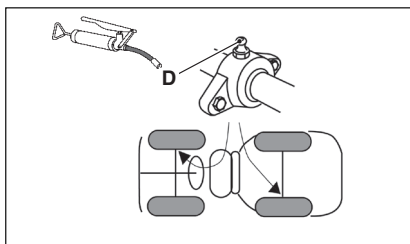
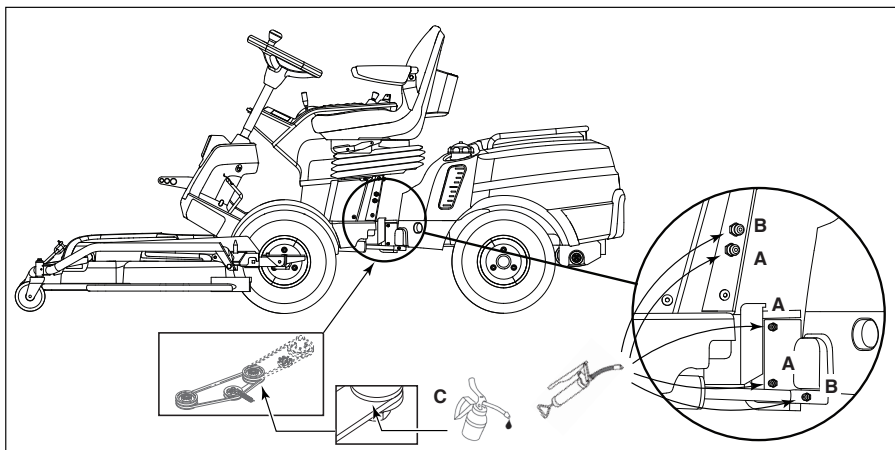
[B&S 8270]



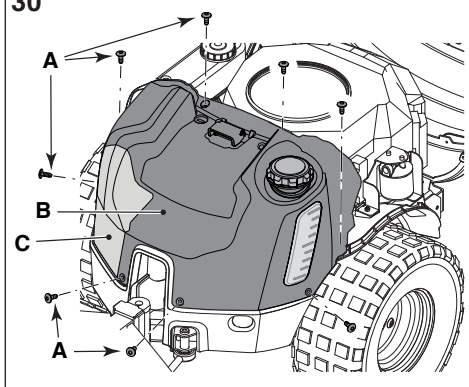
29X

[B&S 8270]

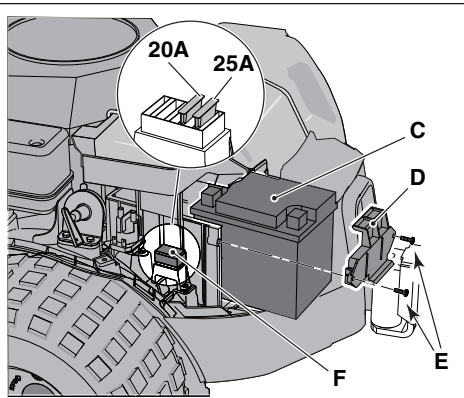
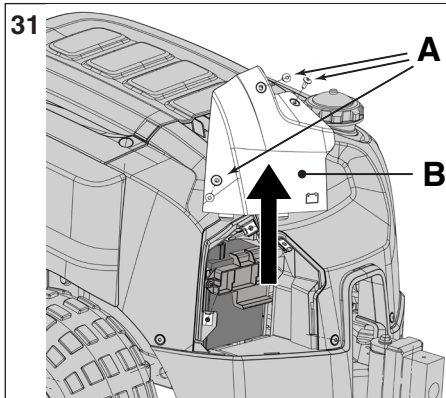




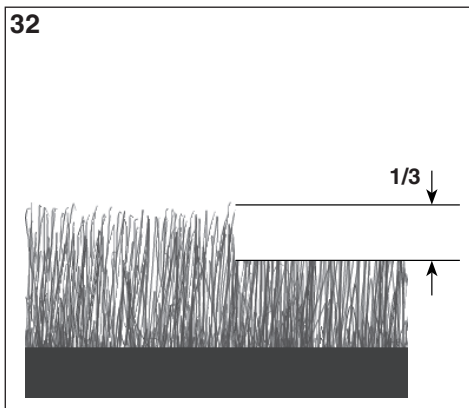
30



31



32



0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 PH	P 901 PH	P 901 PH
[2] Modello		PARK PRO 340 IX	PARK PRO 540 IX	PARK PRO 740 IOX
[3] Motore		B&S Vanguard 18 HP (356777)	Honda GXV 630	Honda GXV 660
[4] Cilindrata	cm ³	570	688	688
[5] Potenza	kW	11,82	14,3	15,2
[6] Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[7] Impianto elettrico	V	12	12	12
[8] Batteria		VLRA	VLRA	VLRA
[9] Assorbimento corrente accessorio posteriore		Max 5 A	Max 5 A	Max 5 A
[10] Carburante		Benzina senza piombo [A]		
[11] Capacità serbatoio carburante	l	15	15	15
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,6	1,7	1,9
[15] Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	1,7	1,9	1,9
[16] Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50		
[17] Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	4,2	5,2	5,2
[18] Candela		Champion XC92YC	NGK ZFR5F	NGK ZFR5F
[19] Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[20] Pneumatici		17x8.00-8	17x8.00-8	17x8.00-8
[21] Pressione pneumatici	anteriore	bar	0,6 (9)	0,6 (9)
	posteriore	(psi)	0,4 (6)	0,4 (6)
[22] Larghezza e Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23] Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	14	14
[24] Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	8	8
[25] Massa della macchina con serbatoio vuoto	kg	263	277	271
[26] Dimensioni di ingombro	Fig. 2			
[27] A = Lunghezza	mm	1970	1970	1970
[28] B = Passo	mm	923	923	923
[29] C = Altezza	mm	1256	1256	1256
[30] D = Larghezza	mm	863	863	863
[31] Limite di carico per dispositivo di traino (forza verticale massima)	N (kg)	294 (30)	294 (30)	294 (30)
[32] Limite di carico per dispositivo di traino (peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	490 (50)	490 (50)	490 (50)
[33] Inclinazione massima consentita	°	10	10	10
[34] Display		-	√	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[35]	Display Contatore		√	-	-	
[36]	Portapacchi di serie		-	√	√	
[37]	Portata massima portapacchi	kg	15	15	15	
[38]	Prese idrauliche ausiliarie		-	-	√	
[39]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100	100	100
[40]	Incertezza	dB(A)	0,72	0,72	0,72	0,72
[41]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100	100
[42]	Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85	85	85
[43]	Incertezza	dB(A)	1,68	1,68	1,68	1,68
[44]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,5	0,7	0,5	0,8
[45]	Incertezza	m/s ²	0,15	0,16	0,2	0,3
[46]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,5	2,6	2,2	2
[47]	Incertezza	m/s ²	0,37	0,76	1,95	0,96

[48]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[49]	Descrizione	Type
[50]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[51]	Fertilizzatore	45-03153-997
[52]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 / 45-02616-997
[53]	Spargitore sabbia	PA402
[54]	Rastrello	ST-1407 / ST-1408
[55]	Catene da neve	√
[56]	Ruote da fango / neve	√
[57]	Assieme del dispositivo di taglio	110C E
		110C E QF
		125C E
		125C E QF
[58]	Erpice frontale	PA304
[59]	Trinciatrice	PA409 / PA409 E
[60]	Spazzaneve a turbina	PA702 / PA407 / SNT 1404 H
[61]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 / FKM 900 KA / SWR 1402 H
[62]	Spalaneve a lama	ST-1404 / ST-1403 / SNB 1403 H
[63]	Arieggiatore/scarificatore	LAR 1405 / LAR 1405 E
[64]	Contrappesi ruote posteriori	-
[65]	Sollevatore posteriore per accessori	ST-1406 / ST-1409
[66]	Portapacchi [340 IX]	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[67] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

[67] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI								
		[68] ACCESSORI POSTERIORI						
Accessorio [70]	 [50]	 [51]	 [52]	 [53]	 [54]	 [55]	 [56]	
[69] ACCESSORI FRONTALI	 [55]	✓	✓	-	✓	-	-	-
	 [57]	✓	✓	✓	✓	✓	-	✓
	 [58]	✓	-	-	-	✓	-	-
	 [59]	-	-	✓	-	-	-	✓
	 [60]	-	✓	-	✓	-	✓	✓
	 [61]	-	✓	-	✓	-	✓	✓
	 [62]	-	✓	-	✓	-	✓	✓
	 [63]	-	-	✓	-	-	-	-

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

[1]	Вид	[38]	Спомагателни хидравлични преси
[2]	Модел	[39]	Ниво на измерената звукова мощност
[3]	Двигател	[40]	Неточност
[4]	Обем	[41]	Гарантирано ниво на звукова мощност
[5]	Мощност	[42]	Ниво на звуковото налягане
[6]	Обороти на двигателя	[43]	Неточност
[7]	Електрическа инсталация	[44]	Стойност на вибрациите на мястото на водача
[8]	Акумулатор	[45]	Неточност
[9]	Мощност на задната принадлежност	[46]	Стойност на вибрациите при кормилото
[10]	Гориво	[47]	Неточност
[A]	Безоловен бензин	[48]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ПОРЪЧКА
[11]	Вместимост на резервоара за гориво	[49]	Описание
[12]	Масло на двигателя	[50]	Ремарке
[13]	Масло на двигателя, експлоатационен клас	[51]	Разпръсквачка на тор
[A]	SJ или по-висок	[52]	Събирач за листа и трева
[14]	Вместимост на резервоара за маслото на двигателя, без смяна на филтъра	[53]	Опесъчващо устройство
[15]	Вместимост на резервоара за маслото на двигателя, със смяна на филтъра	[54]	Гребло
[16]	Трансмисионно масло	[55]	Вериги за сняг
[17]	Количество тансмисионно масло в момента на смяната	[56]	Колела за кал / сняг
[18]	Свещ	[57]	Комлект с устройство за рязане
[19]	Свещ, междина електроди	[58]	Челна брана
[20]	Гуми	[59]	Резачка
[21]	Налягане на гумите	[60]	Снегорин с турбина
[22]	Широчина и височина на рязане	[61]	Фронтална метачка
		[62]	Снегорин с лопата
[A]	За височината на рязане вижте "Таблица с технически данни" в ръководството "комплект с устройство за рязане"	[63]	Аератор/скarifикатор
[23]	Скорост на придвижване (примерна), при ход напред	[64]	Противотежести на задните колела
[24]	Скорост на придвижване (примерна), при ход назад	[65]	Заден повдигач за принадлежностите
[25]	Маса на машината с празен резервоар	[66]	Багажник [340 IX]
[26]	Габаритни размери	[67]	ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНОТО КОМБИНИРАНЕ НА ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ
[27]	A = Дължина	[68]	ЗАДНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
[28]	B = Стъпка	[69]	ЧЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
[29]	C = Височина	[70]	Принадлежност
[30]	D = Широчина		
[31]	Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила)		
[32]	Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене)		
[33]	Максимално допустим наклон		
[34]	Дисплей		
[35]	Дисплей брояч на часове		
[36]	Сериен багажник		
[37]	Максимална товароносимост багажник		

0 TABELICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Nivo zvučnog pritiska
[2]	Model	[43]	Neizvesnost
[3]	Motor	[44]	Vrijednost vibracija na mjestu vozača
[4]	Radna zapremina	[45]	Neizvesnost
[5]	Snaga	[46]	Vrijednost vibracija na volanu
[6]	Broj obrtaja motora	[47]	Neizvesnost
[7]	Električni dijagram	[48]	DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV
[8]	Baterija	[49]	Opis
[9]	Snaga zadnje dodatne opreme	[50]	Prikolica
[10]	Gorivo	[51]	Uređaj za gnojenje
[A]	Bezolovni benzin	[52]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[11]	Kapacitet spremnika za gorivo	[53]	Rasipač pijeska
[12]	Motorno ulje	[54]	Rake
[13]	Klasa motornog ulja	[55]	Lanci za snijeg
[A]	SJ ili više	[56]	Točkovi za blato / snijeg
[14]	Kapacitet spremnika za ulje motora, bez zamene filtera	[57]	Režno kućište
[15]	Kapacitet spremnika za ulje, sa zamenom filtera	[58]	Prednja drljača
[16]	Ulje za menjač	[59]	Uređaj za ustinjavanje
[17]	Količina ulja za mjenjač u momentu zamjene	[60]	Turbinski čistač snijega
[18]	Svjećica	[61]	Prednji čistač snijega
[19]	Svjećica, razmak elektroda	[63]	Čistač snijega s noževima
[20]	Gume	[64]	Provetrivač
[21]	Tlak guma	[65]	Protiv tegovi za zadnje točkove
		[66]	Mreža za prtljagu [340 IX]
[22]	Širina i visina košenja	[67]	Zadnji podizač dodatne opreme
[A]	Za visinu košenja, vidi "Tabelu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"	[68]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE DODATNE OPREME
[23]	Brzina hoda (indikativna) u naprijed	[69]	ZADNJA DODATNE OPREMA
[24]	Brzina hoda (indikativna) u nazad	[70]	PREDNJA DODATNE OPREMA
[25]	Masa mašine s praznim spremnikom		
[26]	Dimenzije		
[27]	A = Dužina		
[28]	B = Hod		
[29]	C = Visina		
[30]	D = Širina		
[31]	Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)		
[32]	Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)		
[33]	Maksimalni dozvoljen nagib		
[34]	Ekran		
[35]	Ekran brojača		
[36]	Standardna mreža za prtljagu		
[37]	Maksimalna nosivost stalka za prtljagu		
[38]	Dodatne hidraulične spojke		
[39]	Izmerena razina zvučne snage		
[40]	Neizvesnost		
[41]	Garantovana razina zvučne snage		

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[42]	Hladina akustického tlaku
[2]	Model	[43]	Nejistá
[3]	Motor	[44]	Hodnota vibrací na místě řidiče
[4]	Objem motoru	[45]	Nejistá
[5]	Výkon	[46]	Hodnota vibrací u volantu
[6]	Otáčky motoru	[47]	Nejistá
[7]	Elektrický systém	[48]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDANÍ
[8]	Akumulátor	[49]	Popis
[9]	Výkon zadního přidavného zařízení	[50]	Přívěs
[10]	Palivo	[51]	Rozmetadlo hnojiv
[A]	Bezolovnatý benzin	[52]	Sběrač listí a trávy
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Posypový vůz
[12]	Motorový olej	[54]	Pohrabovač
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	Sněhové řetězy
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	Kola do bláta / sněhu
[14]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[57]	Sekací jednotka
[15]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[58]	Přední brána
[16]	Převodový olej	[59]	Řezačka
[17]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[60]	Turbinová sněhová fréza
[18]	Svíčka	[61]	Přední zametací zařízení
[19]	Svíčka, vzdálenost elektrod	[62]	Sněhová radlice
[20]	Pneumatiky	[63]	Provozdušňovač/rozrývač
[21]	Tlak v pneumatikách	[64]	Protizávaží na zadních kolech
		[65]	Zadní zdvih pro příslušenství
		[66]	Nosič balíků [340 IX]
[22]	Šířka a výška sekání	[67]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"	[68]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[23]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed	[69]	PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání	[70]	Příslušenství
[25]	Hmotnost stroje s prázdnou nádrží		
[26]	Rozměry stroje;		
[27]	A = Délka		
[28]	B = Krok		
[29]	C = Výška		
[30]	D = Šířka		
[31]	Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla)		
[32]	Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost)		
[33]	Maximální povolené naklonění		
[34]	Displej		
[35]	Displej Počítadlo motohodin		
[36]	Sériový nosič balíků		
[37]	Maximální nosnost nosiče		
[38]	Pomocné hydraulické lisy		
[39]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[40]	Nejistá		
[41]	Garantovaná hladina akustického výkonu		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	Garanteret lydeffektniveau
[2]	Model	[42]	Lydtrykkniveau
[3]	Motor	[43]	Usikkerhed
[4]	Cylindervolumen	[44]	Vibrationsværdi ved førerpladsen
[5]	Effekt	[45]	Usikkerhed
[6]	Motoromdrejninger	[46]	Vibrationsværdi ved rattet
[7]	Elektrisk anlæg	[47]	Usikkerhed
[8]	Batteri	[48]	EKSTRAUDSTYR
[9]	Effekt, bagmonteret tilbehør	[49]	Beskrivelse
[10]	Brændstof	[50]	Anhænger
[A]	Blyfri benzin	[51]	Gødningsspredere
[11]	Brændstoftankens rumfang	[52]	Blad- og græsindsamler
[12]	Motorolie	[53]	Sandspredere
[13]	Motorolie, klassificering	[54]	Rive
[A]	SJ eller højere	[55]	Snekæder
[14]	Motorolietankkapacitet, uden filterudskiftning	[56]	Mudder- og snehjul
[15]	Motorolietankkapacitet, med filterudskiftning	[57]	Klippeaggregat
[16]	Transmissionsolie	[58]	Frontharve
[17]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	Skæremaskine
[18]	Tændrør	[60]	Turbineudstyret sneplov
[19]	Tændrør, elektrodeafstand	[61]	Frontmonteret fejmaskine
[20]	Dæk	[62]	Sneplov med klinge
[21]	Dæktryk	[63]	Udluftningsgreb/plænelufter
		[64]	Baghjulenes kontravægte
		[65]	Udstyrslofteaggregat bagpå
[22]	Klippebredde og -højde	[66]	Bagagebærer [340 IX]
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"	[67]	TABEL OVER Udstyrets KORREKTE KOMBINATION
[23]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear	[68]	BAGMONTERET TILBEHØR
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i baggear	[69]	FORMONTERET TILBEHØR
[25]	Maskinvægt med tom tank	[70]	Tilbehør
[26]	Pladskrav		
[27]	A = Længde		
[28]	B = Akselafstand		
[29]	C = Højde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt)		
[32]	Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt)		
[33]	Maksimal tilladt hældning		
[34]	Display		
[35]	Display Timetæller		
[36]	Standardbagagebærer		
[37]	Maksimal bagagebærerkapacitet		
[38]	Hydrauliske hjælpedeutag		
[39]	Målt lydeffektniveau		
[40]	Usikkerhed		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[42]	Schalldruckpegel
[2]	Modell	[43]	Messunsicherheit
[3]	Motor	[44]	Vibrationen am Fahrersitz
[4]	Hubraum	[45]	Messunsicherheit
[5]	Leistung	[46]	Vibrationen am Lenkrad
[6]	Motordrehzahl	[47]	Messunsicherheit
[7]	Elektrische Anlage	[48]	SONDERZUBEHÖR
[8]	Batterie	[49]	Beschreibung:
[9]	Leistung hinteres Zubehör	[50]	Anhänger
[10]	Kraftstoff	[51]	Dungstreuer
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Laub- und Grassammler
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Sandstreuer
[12]	Motoröl	[54]	Harken
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	Schneeketten
[A]	SJ oder höher	[56]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[14]	Inhalt Motorölbehälter, ohne Filteraustausch	[57]	Baugruppe Mähwerk
[15]	Inhalt Motorölbehälter, mit Filteraustausch	[58]	Frontegge
[16]	Getriebeöl	[59]	Häcksler
[17]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[60]	Schneefräse
[18]	Zündkerze	[61]	Kehrvorsatz
[19]	Zündkerze, Elektrodenabstand	[62]	Schneepflug
[20]	Bereifung	[63]	Vertikutierer/Lockerer
[21]	Reifendruck	[64]	Hinterradgewichte
		[65]	Heckseitiger Geräteheber
[22]	Schnittbreite und -höhe	[66]	Gepäckträger [340 IX]
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"	[67]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[23]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts	[68]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts	[69]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[25]	Maschinenmasse bei leerem Tank	[70]	Zubehör
[26]	Abmessungen		
[27]	A = Länge		
[28]	B = Radstand		
[29]	C = Höhe		
[30]	D = Breite		
[31]	Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft)		
[32]	Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht)		
[33]	Max. zulässige Neigung		
[34]	Display		
[35]	Betriebsstundenzähler-Display		
[36]	Gepäckträger serienmäßig		
[37]	Max. Zuladung Gepäckträger		
[38]	Hydraulische Zusatzanschlüsse		
[39]	Gemessener Schalleistungspegel		
[40]	Messunsicherheit		
[41]	Garantierter Schalleistungspegel		

0 ΠΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

[1]	Τύπος	[40]	Αβεβαιότητα
[2]	Μοντέλο	[41]	Επίπεδο εγγυημένης ακουστικής πίεσης
[3]	Κινητήρας	[42]	Επίπεδο ακουστικής πίεσης
[4]	Κυβισμός	[43]	Αβεβαιότητα
[5]	Ισχύς	[44]	Τιμή δονήσεων στο σημείο οδήγησης
[6]	Στροφές κινητήρα	[45]	Αβεβαιότητα
[7]	Ηλεκτρικό σύστημα	[46]	Τιμή κραδασμών στο τιμόνι
[8]	Μπαταρία	[47]	Αβεβαιότητα
[9]	Ισχύς οπισθίου εξαρτήματος	[48]	ΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ
[10]	Καύσιμο	[49]	Περιγραφή
[A]	Αμόλυβδη	[50]	Ρυμουλκούμενο
[11]	Χωρητικότητα ντεπόζιτου καυσίμου	[51]	Λιπαντής
[12]	Λάδι κινητήρα	[52]	Συλλέκτης φύλλων και χόρτων
[13]	Λάδι του κινητήρα, κατηγορία υπηρεσιών	[53]	Σκεδαστής άμμου
[A]	SJ ή υψηλότερη	[54]	Τσουγκράνα
[14]	Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα , χωρίς αντικατάσταση του φίλτρου	[55]	Αντιολισθητικές αλυσίδες
[15]	Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα , με αντικατάσταση του φίλτρου	[56]	Τροχοί για λάσπη / χιόνι
[16]	Λάδι Μετάδοσης	[57]	Σύστημα συστήματος κοπής
[17]	Ποσότητα λαδιού μετάδοσης κατά την αλλαγή	[58]	Εμπρόσθια σβάρνα
[18]	Μπουζί	[59]	Κοπτική μηχανή
[19]	Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων	[60]	Εκχιονιστικό τουρμπίνας
[20]	Ελαστικά	[61]	Εμπρόσθια σκούπα
[21]	Πίεση των ελαστικών	[62]	Εκχιονιστικό λεπίδας
	μπροστά	[63]	Εκχερωτής / σπαστήρας
	πίσω	[64]	Αντίβαρα πίσω τροχούς
[22]	Πλάτος και Ύψος κοπής	[65]	Πίσω ανυψωτής για αξεσουάρ
[A]	Για το ύψος κοπής, ανατρέξτε στην ενότητα "Πίνακας Τεχνικών χαρακτηριστικών" στο εγχειρίδιο "με τη συσκευή κοπής"	[66]	Σχάρα [340 IX]
[23]	Ρυθμός κίνησης (ενδεικτική), στην πορεία πρόσω	[67]	ΣΩΣΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΩΝ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΩΝ
[24]	Ρυθμός κίνησης (ενδεικτική), σε αντίστροφη	[68]	ΟΠΙΣΘΙΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ
[25]	Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ	[69]	ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ
[26]	Διαστάσεις	[70]	Αξεσουάρ
[27]	A = Μήκος		
[28]	B = Βήμα		
[29]	C = Ύψος		
[30]	D = πλάτος		
[31]	Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη)		
[32]	Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος)		
[33]	Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία		
[34]	Οθόνη		
[35]	Οθόνη Ωρόμετρου		
[36]	Σχάρα βασικό μοντέλο		
[37]	Μέγιστη ικαν. σχάρας		
[38]	Βοηθητική υδραυλικές πρέσες		
[39]	Επίπεδο μετρούμενης ακουστικής πίεσης		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type	[42]	Sound pressure level
[2]	Model	[43]	Uncertainty
[3]	Engine	[44]	Vibration value in the driver's seat
[4]	Engine displacement	[45]	Uncertainty
[5]	Power	[46]	Vibration value in the steering wheel
[6]	Engine revs	[47]	Uncertainty
[7]	Electrical System	[48]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST
[8]	Battery	[49]	Description
[9]	Rear accessory power	[50]	Trailer
[10]	Fuel	[51]	Fertilizer spreader
[A]	Unleaded petrol	[52]	Grass and leaf collector
[11]	Fuel tank capacity	[53]	Sand spreader
[12]	Engine oil	[54]	Rake
[13]	Engine oil, service category	[55]	Snow chains
[A]	SJ or higher	[56]	Mud / Snow wheels
[14]	Engine oil tank capacity, without filter change	[57]	Cutting device assy
[15]	Engine oil tank capacity, with filter change	[58]	Front harrow
[16]	Transmission fluid	[59]	"Shredder
[17]	Quantity of transmission fluid required for fluid change	[60]	Snow thrower
[18]	Spark plug	[61]	Front sweeper
[19]	Spark gap	[62]	Blade type snow plough
[20]	Tyres	[63]	Aerator/scarifier
[21]	Tyre pressure	[64]	Rear wheel counterweights
		[65]	Rear lifting assembly for accessories
[22]	Cutting height and width	[66]	Carrier [340 IX]
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.	[67]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[23]	Forward travel speed (indicative)	[68]	REAR ACCESSORIES
[24]	Reverse travel speed (indicative)	[69]	FRONT ACCESSORIES
[25]	Machine weight with empty tank	[70]	Accessory
[26]	Overall dimensions		
[27]	A = Length		
[28]	B = Pitch		
[29]	C = Height		
[30]	D = Width		
[31]	Admissible load on towing device (maximum vertical weight)		
[32]	Admissible load for towing device (maximum towing weight)		
[33]	Maximum admissible tilt		
[34]	Display		
[35]	Hour meter display		
[36]	Standard carrier		
[37]	Carrier payload		
[38]	Hydraulic connectors (auxiliary)		
[39]	Measured sound power level		
[40]	Uncertainty		
[41]	Guaranteed sound power level		

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[38]	Tomas hidráulicas auxiliares
[2]	Modelo	[39]	Nivel de potencia sonora medido
[3]	Motor	[40]	Incertidumbre
[4]	Cilindrada	[41]	Nivel de potencia sonora garantizado
[5]	Potencia	[42]	Nivel de presión sonora
[6]	Revoluciones del motor	[43]	Incertidumbre
[7]	Sistema eléctrico	[44]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción
[8]	Batería	[45]	Incertidumbre
[9]	Potencia del accesorio trasero	[46]	Valor de vibraciones en el volante
[10]	Carburante	[47]	Incertidumbre
[A]	Gasolina sin plomo	[48]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[49]	Descripción
[12]	Aceite motor	[50]	Remolque
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[51]	Fertilizador
[A]	SJ o superior	[52]	Recoge hojas e hierba
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor, sin cambio de filtro	[53]	Esparcidor de arena
[15]	Capacidad del depósito de aceite del motor, con cambio de filtro	[54]	Rastrillo
[16]	Aceite de transmisión	[55]	Cadenas para nieve
[17]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[56]	Ruedas para fango y nieve
[18]	Bujía	[57]	Grupo del dispositivo de corte
[19]	Bujía, distancia electrodos	[58]	Arado frontal
[20]	Neumáticos	[59]	Trituradora
[21]	Presión de neumáticos	[60]	Quitanieves
		[61]	Quitanieves frontal
		[62]	Quitanieves de cuchilla
		[63]	Aireador/escarificador
[22]	Anchura y altura de corte	[64]	Contrapesos ruedas traseras
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"	[65]	Elevador trasero para accesorios
[23]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante	[66]	Portapaquetes [340 IX]
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás	[67]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[25]	Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío	[68]	ACCESORIOS TRASEROS
[26]	Dimensiones	[69]	ACCESORIOS FRONTALES
[27]	A = Longitud	[70]	Accesorio
[28]	B = Paso		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Anchura		
[31]	Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima)		
[32]	Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque)		
[33]	Inclinación máxima permitida		
[34]	Pantalla		
[35]	Pantalla del contador de horas		
[36]	Portapaquetes de serie		
[37]	Capacidad máxima del porta objetos		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[43]	Määramatus
[2]	Mudel	[44]	Vibratsioonid juhikohal
[3]	Mootor	[45]	Määramatus
[4]	Silindrid	[46]	Vibratsioonid roolil
[5]	Võimsus	[47]	Määramatus
[6]	Mootori pöörete arv	[48]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD
[7]	Elektriseade	[49]	Kirjeldus
[8]	Aku	[50]	Treiler
[9]	Tagumise tarviku võimsus	[51]	Väetaja
[10]	Kütus	[52]	Lehtede ja rohu kogu
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Liivapuistur
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Reha
[12]	Mootoriõli	[55]	Lumeketid
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	Lume- ja mudarattad
[A]	SJ ja parem	[57]	Niitmisseade
[14]	Mootoriõli paagi maht, ilma filtri asenduse	[58]	Esiäke
[15]	Mootoriõli paagi maht, koos filtri asendusega	[59]	Purustaja
[16]	Ülekandeõli	[60]	Turbiiniga lumepühkija
[17]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal	[61]	Eesmine koristusese
[18]	Küünal	[62]	Lumesahk
[19]	Küünal, elektroodide vahemaa	[63]	Kobestaja
[20]	Rehvid	[64]	Tagumiste rataste vastukaalud
[21]	Rehvirõhk	[65]	Tagumine tõstuk tarvikute jaoks
		[66]	Pakihoidja [340 IX]
[22]	Niitmise kõrgus ja laius	[67]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"	[68]	TAGUMISED TARVIKUD
[23]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul	[69]	EESMISED TARVIKUD
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul	[70]	Tarvik
[25]	Masina mass tühja paagiga		
[26]	gabariidid		
[27]	A=pikkus		
[28]	B=samm		
[29]	C=kõrgus		
[30]	D=laius		
[31]	Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus)		
[32]	Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass)		
[33]	Suurim lubatud kalle		
[34]	Ekraan		
[35]	Tunniloendur		
[36]	tagumine pakihoidja		
[37]	Pakiraami suurim koormus		
[38]	Hüdraulilised lisaühendused		
[39]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[40]	Määramatus		
[41]	Helivõimsuse kindel tase		
[42]	Helirõhu tase		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[40]	Epävarmuus
[2]	Malli	[41]	Taattu äänitehotaso
[3]	Moottori	[42]	Äänenpainetaso
[4]	Sylinteritilavuus	[43]	Epävarmuus
[5]	Teho	[44]	Värinäarvo ajajan paikalla
[6]	Moottorin kierrosluku	[45]	Epävarmuus
[7]	Sähkölaitteisto	[46]	Värinäarvo ohjauspyörään
[8]	Akku	[47]	Epävarmuus
[9]	Takavarusteen teho	[48]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET
[10]	Polttoneste	[49]	Kuvaus
[A]	Lyijytön bensiini	[50]	Perävaunu
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[51]	Lannoitin
[12]	Moottoriöljy	[52]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[13]	Moottoriöljy, luokitus	[53]	Hiekoitin
[A]	SJ tai suurempi	[54]	Harava
[14]	Moottoriöljysäiliön tilavuus ilman suodattimen vaihtoa	[55]	Lumiketjut
[15]	Moottoriöljysäiliön tilavuus suodattimen vaihdon kanssa	[56]	Muta-/talvipyörät
[16]	Vaihteistoöljy	[57]	Leikkuulaiteyksikkö
[17]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[58]	Etuaes
[18]	Sytytystulppa	[59]	Silppuri
[19]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys	[60]	Turbiinilumilinko
[20]	Renkaat	[61]	Etuharjalaite
[21]	Renkaiden paine	[62]	Lumiaura
		[63]	Ilmastin/jyrsin
		[64]	Takapyörän vastapainot
[22]	Leikkuuleveys ja -korkeus	[65]	Lisävarusteiden takanostin
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.	[66]	Tavarateline [340 IX]
[23]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä	[67]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa	[68]	TAKAVARUSTE
[25]	Laitteen kuivapaino	[69]	ETUVARUSTE
[26]	Mitat	[70]	Lisävaruste
[27]	A = pituus		
[28]	B = akseliväli		
[29]	C = korkeus		
[30]	D = leveys		
[31]	Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima)		
[32]	Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino)		
[33]	Suurin sallittu kaltevuus		
[34]	Tavarateline		
[35]	Tuntilaskurin näyttö		
[36]	Tavarateline vakio		
[37]	Tavaratelineen enimmäiskantokyky		
[38]	Lisähydraulpistokkeet		
[39]	Mitattu äänitehotaso		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[39]	Niveau de puissance sonore mesuré
[2]	Modèle	[40]	Incertitude
[3]	Moteur	[41]	Niveau de puissance sonore garanti
[4]	Cylindrée	[42]	Niveau de pression sonore
[5]	Puissance	[43]	Incertitude
[6]	Tours moteur	[44]	Valeur des vibrations au poste de conduite
[7]	Installation électrique	[45]	Incertitude
[8]	Batterie	[46]	Valeur des vibrations au volant
[9]	Puissance accessoire arrière	[47]	Incertitude
[10]	Carburant	[48]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE
[A]	Essence sans plomb	[49]	Description
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[50]	Remorque
[12]	Huile moteur	[51]	Fertiliseur
[13]	Huile moteur, classe de service	[52]	Ramasse feuilles et herbe
[A]	SJ ou supérieure	[53]	Épandeur de sable
[14]	Capacité du réservoir huile moteur, sans remplacement du filtre	[54]	Râteau
[15]	Capacité du réservoir huile moteur, avec remplacement du filtre	[55]	Chaînes à neige
[16]	Huile de transmission	[56]	Roues complètes boue / neige
[17]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[57]	Ensemble du dispositif de coupe
[18]	Bougie	[58]	Herse frontale
[19]	Bougie, distance des électrodes	[59]	Dispositif à hacher
[20]	Pneus	[60]	Chasse-neige à turbine
[21]	Pression des pneus	[61]	Balayeuse frontale
		[62]	Chasse-neige à lame
	avant	[63]	Aérateur/scarificateur
	arrière	[64]	Contrepoids roues arrière
[22]	Largeur et Hauteur de coupe	[65]	Élévateur arrière pour accessoires
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »	[66]	Porte-bagages [340 IX]
[23]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant	[67]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière	[68]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[25]	Masse de la machine avec réservoir vide	[69]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[26]	Dimensions d'encombrement	[70]	Accessoire
[27]	A = Longueur		
[28]	B = Pas		
[29]	C = Hauteur		
[30]	D = Largeur		
[31]	Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale)		
[32]	Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable)		
[33]	Pente maximale admise		
[34]	Afficheur		
[35]	Afficheur compteur horaire		
[36]	Porte-bagages de série		
[37]	Portée maximale porte-bagages		
[38]	Prises hydrauliques auxiliaires		

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[41]	Garantovana razina zvučne snage
[2]	Model	[42]	Razina zvučnog tlaka
[3]	Motor	[43]	Neizvesnost
[4]	Obujam	[44]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu
[5]	Snaga	[45]	Neizvjesnost
[6]	Broj okretaja motora	[46]	Vrijednost vibracija na upravljaču
[7]	Električni sustav	[47]	Neizvjesnost
[8]	Baterija	[48]	DODATNI PRIBOR NA UPIT
[9]	Snaga zadnjeg dodatnog pribora	[49]	Opis
[10]	Gorivo	[50]	Prikolica
[A]	Bezolovni benzin	[51]	Uređaj za gnojenje
[11]	Obujam spreminka za gorivo	[52]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[12]	Motorno ulje	[53]	Posipač pijeska
[13]	Klasa motornog ulja	[54]	Grablje
[A]	SJ ili više	[55]	Lanci za snijeg
[14]	Obujam spremnika za ulje motora, bez zamene filtera	[56]	Kotači za blato/snijeg
[15]	Obujam spremnika za ulje, sa zamenom filtera	[57]	Rezno kućište
[16]	Ulje za menjač	[58]	Prednja drljača
[17]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamijene	[59]	Uređaj za ustinjavanje
[18]	Svjećica	[60]	Turbinski čistač snijega
[19]	Svjećica, razmak elektroda	[61]	Prednji čistač snijega
[20]	Gume	[62]	Čistač snijega sa sječivima
[21]	Tlak guma	[63]	Provetrivač
		[64]	Protuv tegovi za zadnje kotače
		[65]	Zadnji podizač dodatnog pribora
[22]	Širina i visina rezanja	[66]	Mreža za prtljagu [340 IX]
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"	[67]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[23]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed	[68]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad	[69]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[25]	Masa stroja s praznim spremnikom	[70]	Pribor
[26]	Dimenzije		
[27]	A = Dužina		
[28]	B = Hod		
[29]	C = Visina		
[30]	D = Širina		
[31]	Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)		
[32]	Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)		
[33]	Maksimalni dozvoljen nagib		
[34]	Zaslon		
[35]	Zaslon brojača		
[36]	Standardna mreža za prtljagu		
[37]	Maksimalna nosivost mreže za prtljagu		
[38]	Dodatne hidraulične spojke		
[39]	Izmerena razina zvučne snage		
[40]	Neizvjesnost		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	Garantált hangteljesítmény
[2]	Modell	[42]	Hangnyomás szint
[3]	Motor	[43]	Pontatlanság
[4]	Hengerűrtartalom	[44]	Rezgések értéke vezetőülésnél
[5]	Teljesítmény	[45]	Pontatlanság
[6]	Fordulatszám	[46]	Rezgések értéke kormánykeréknél
[7]	Elektromos berendezés	[47]	Pontatlanság
[8]	Akkumulátor	[48]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK
[9]	Hátsó tartozék teljesítménye	[49]	Megnevezés
[10]	Üzemanyag	[50]	Utánfutó
[A]	Ölmentes benzin	[51]	Permetező
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[52]	Levél- és fűgyűjtő
[12]	Motorolaj	[53]	Homokszűrő
[13]	Motorolaj, szervizosztály	[54]	Lombseprű
[A]	SJ vagy magasabb	[55]	Hólánc
[14]	Motorolajtartály térfogata szűrőcsere nélkül	[56]	Sár- és hókerekek
[15]	Motorolajtartály térfogata szűrőcserével	[57]	Nyíróberendezés
[16]	Hajtóműolaj	[58]	Front borona
[17]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	Szárazúzó
[18]	Gyújtógyertya	[60]	Turbós hómáró
[19]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága	[61]	Front seprű
[20]	Abronsok	[62]	Késes hókotró
[21]	Abronsok nyomása	[63]	Mélyszellőztető/gyeplazító
		[64]	Keréksúlyok hátsó kerekéhez
	első	[65]	Hátsó tartozékemelő
	hátsó	[66]	Csomagtartó [340 IX]
[22]	Vágásszélesség és -magasság	[67]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t	[68]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[23]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben	[69]	FRONT TARTOZÉKOK
[24]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben	[70]	Tartozék
[25]	A gép tömege üres tartállyal		
[26]	Helyfoglalás		
[27]	A = hossz		
[28]	B = tengelytáv		
[29]	C = magasság		
[30]	D = szélesség		
[31]	Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás)		
[32]	Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vontatható súly)		
[33]	Megengedett legnagyobb dőlés		
[34]	Kijelző		
[35]	Üzemóra-számláló kijelző		
[36]	Gyárilag szerelt csomagtartó		
[37]	Csomagtartó maximális terhelése		
[38]	Kiegészítő hidraulika csatlakozók		
[39]	Mért hangteljesítmény		
[40]	Pontatlanság		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[43]	Paklaida
[2]	Modelis	[44]	Vibracija vairuotojo vietoje
[3]	Variklis	[45]	Paklaida
[4]	Tūris	[46]	Vairo vibracija
[5]	Galia	[47]	Paklaida
[6]	Variklio apsuksos	[48]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI
[7]	Elektros sistema	[49]	Aprašymas
[8]	Akumulatorius	[50]	Priekaba
[9]	Galinio priedo galia	[51]	Tręštuvas
[10]	Degalai	[52]	Lapų ir žolių rinktuvai
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Smėlio barstytuvas
[11]	Degalų bako talpa	[54]	Grėblys
[12]	Variklio alyva	[55]	Sniego grandinės
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	Ratai purvui / sniegui
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	Pjovimo prietaiso agregatas
[14]	Variklio alyvos talpos tūris, nekeičiant filtro	[58]	Priekinės akėčios
[15]	Variklio alyvos talpos tūris, keičiant filtrą	[59]	Smulkintuvas
[16]	Transmisinė alyva	[60]	Turbininis sniego valytuvas
[17]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu	[61]	Priekinis šlavimo prietaisas
[18]	Žvakė	[62]	Peilinis sniego valytuvas
[19]	Tarpai tarp žvakės elektrodų	[63]	Aeratorius/skarifikatorius
[20]	Padangos	[64]	Galinių ratų atsvarai
[21]	Oro slėgis padangose	[65]	Galinis priedų kėlimo prietaisas
		[66]	Laikiklis [340 IX]
[22]	Pjovimo plotis ir aukštis	[67]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.	[68]	GALINIAI PRIEDAI
[23]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga	[69]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga	[70]	Priedas
[25]	Mašinos svoris, kai bakas tuščias		
[26]	Išmatavimai		
[27]	A = Ilgis		
[28]	B = Žingsnis		
[29]	C = Aukštis		
[30]	D = Plotis		
[31]	Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga)		
[32]	Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimalus pakrautos priemonės svoris)		
[33]	Maksimalus leistinas pokrypis		
[34]	Ekranėlis		
[35]	Skaitiklio ekranėlis		
[36]	Standartinis laikiklis		
[37]	Maksimali krumpļastiebio jėga		
[38]	Papildomi hidrauliniai lizdai		
[39]	Išmatuota garso lygio galia		
[40]	Paklaida		
[41]	Garantuota garso lygio galia		
[42]	Garso slėgio lygis		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[43]	Nenoteiktība
[2]	Modelis	[44]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī
[3]	Dzinējs	[45]	Nenoteiktība
[4]	Tilpums	[46]	Vibrācijas vērtība pie stūres
[5]	Jauda	[47]	Nenoteiktība
[6]	Dzinēja apgriezienu skaits	[48]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA
[7]	Elektriskā sistēma	[49]	Apraksts
[8]	Akumulators	[50]	Piekabe
[9]	Aizmugurējo piederumu jauda	[51]	Mēslotājs
[10]	Degviela	[52]	Lapu un zāles savācējs
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Smilšu kaisītājs
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	Grābeklis
[12]	Motoreļļa	[55]	Sniega ķēdes
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	Dubļu/sniega riteņi
[A]	SJ vai augstāka	[57]	Plaušanas ierīces komplekts
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nemainot filtru	[58]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[15]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nomainot filtru	[59]	Smalcinātājs
[16]	Transmisijas eļļa	[60]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[17]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī	[61]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[18]	Svece	[62]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[19]	Svece, elektrodu atstarpe	[63]	Irdinātājs/skarifikators
[20]	Riepas	[64]	Aizmugurējo riteņu pretsvari
[21]	Riepu spiediens	[65]	Piederumu aizmugurējais pacelājs
		[66]	Plaukts [340 IX]
[22]	Plaušanas augstums un platums	[67]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"	[68]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[23]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu	[69]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas	[70]	Piederums
[25]	Mašīnas masa ar tukšu tvertni		
[26]	Balstvirsmas izmēri		
[27]	A = Garums		
[28]	B = Solis		
[29]	C = Augstums		
[30]	D = Platums		
[31]	Jūgierīces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks)		
[32]	Jūgierīces slodze limits (maksimālais piekabes svars)		
[33]	Maksimālais pieļaujamais slīpums		
[34]	Displejs		
[35]	Skaitītāja displejs		
[36]	Standarta plaukts		
[37]	Pārvadātāja maksimālā kapacitāte		
[38]	Papildu hidrauliskie izvadi		
[39]	Mēritās skaņas jaudas līmenis:		
[40]	Nenoteiktība		
[41]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[42]	Skaņas spiediena līmenis		

0 ТАБЕЛА СО ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

[1]	Тип	[39]	Измерено ниво на звукот
[2]	Модел	[40]	Отстапки
[3]	Мотор	[41]	Загарантирана звучна моќност
[4]	Зафатнина на моторот	[42]	Ниво на изложеност на звукот
[5]	Моќ	[43]	Отстапки
[6]	Обрт на моторот	[44]	Вредност на вибрации на управувачкото место
[7]	Електричен систем	[45]	Отстапки
[8]	Батерии	[46]	Вредност на вибрациите на управувачот
[9]	Заден додаток за електрична енергија	[47]	Отстапки
[10]	Гориво	[48]	ДОДАТОЦИ ДОСТАПНИ НА БАРАЊЕ
[A]	Безоловен бензин	[49]	Објаснување
[11]	Зафатнина на резервоарот	[50]	Приколка
[12]	Моторно масло	[51]	Распрскувач на ѓубриво
[13]	Моторно масло, категорија	[52]	Дел за собирање на трева и лисја
[A]	CJ или повисоко	[53]	Распрскувач на песок
[14]	Капацитет на резервоарот за моторното масло, без промена на филтерот	[54]	Гребло
[15]	Капацитет на резервоарот за моторното масло, со промена на филтерот	[55]	Синџири за снег
[16]	Пренос на течноста	[56]	Гуми за кал/снег
[17]	Количина на пренос на течноста потребна за промена на течноста	[57]	Завртка за уредот за сечење
[18]	Свеќичка	[58]	Предно рало
[19]	Отвор на свеќичката	[59]	"Дел за дробење
[20]	Гуми	[60]	Исфрлувач за снегот
[21]	Притисок на гумите	[61]	Предна четка
		[62]	Ралица за снег со нож
		[63]	Дел за проветрување/засекување на тревата
[22]	Висина и ширина на сечење	[64]	Против-тегови за задните тркала
[A]	За висината на сечењето, погледнете го делот "Табела со технички податоци" во упатството за уредот за сечење	[65]	Додаток за задно подигнување
		[66]	Транспортер [340 IX]
[23]	Брзина за движење на напред (индикативно)	[67]	ТАБЕЛА ЗА СООДВЕТНА КОМБИНАЦИЈА НА ДОДАТОЦИТЕ
[24]	Брзина за движење на назад (индикативно)	[68]	ЗАДНИ ДОДАТОЦИ
[25]	Тежина на машината со празен резервоар	[69]	ПРЕДНИ ДОДАТОЦИ
[26]	Вкупни димензии	[70]	Додатоци
[27]	A=Должина		
[28]	B=Оддалеченост		
[29]	C = Висина		
[30]	D=Ширина		
[31]	Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала)		
[32]	Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење)		
[33]	Најголема вредност на наведнување.		
[34]	Екран		
[35]	Екран за мерење на работните часови.		
[36]	Стандарден транспортер		
[37]	Носивост на транспортерот		
[38]	Хидраулични приклучоци (дополнителни)		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[38]	Hydraulische aansluitingen
[2]	Model	[39]	Gemeten geluidsvermoggenniveau
[3]	Motor	[40]	Onzekerheid
[4]	Cilinderinhoud	[41]	Gegarandeerd geluidsvermoggenniveau
[5]	Vermogen	[42]	Geluidsdrukkniveau
[6]	Motortoeren	[43]	Onzekerheid
[7]	Elektrisch systeem	[44]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats
[8]	Accu	[45]	Onzekerheid
[9]	Vermogen accessoire achterzijde	[46]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel
[10]	Brandstof	[47]	Onzekerheid
[A]	Loodvrije benzine	[48]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[11]	Inhoud brandstoftank	[49]	Beschrijving
[12]	Motorolie	[50]	Aanhanger
[13]	Motorolie, klasse	[51]	Mestverspreider
[A]	SJ of hoger	[52]	Bladeren- en grasopvangbak
[14]	Inhoud motoroliereservoir, zonder vervanging van het filter	[53]	Zandstrooier
[15]	Inhoud motoroliereservoir, met vervanging van het filter	[54]	Verticuteermachine
[16]	Transmissieolie	[55]	Sneeuwkettingen
[17]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[56]	Modderwielen/sneeuwwielen
[18]	Bougie	[57]	Maaisysteemgroep
[19]	Bougie, afstand elektroden	[58]	Eg aan voorzijde
[20]	Banden	[59]	Hakselaar
[21]	Bandenspanning	[60]	Roterende sneeuwruimer
		[61]	Frontborstel
		[62]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[22]	Maai breedte en -hoogte	[63]	Bodemventilator/verticuleermachine
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"	[64]	Tegengewichten achterwielen
[23]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit	[65]	Hefstelsysteem achterzijde voor accessoires
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit	[66]	Pakkendrager [340 IX]
[25]	Massa van de machine met lege tank	[67]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[26]	Afmetingen	[68]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[27]	A = Lengte	[69]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[28]	B = Wielbasis	[70]	Accessoire
[29]	C = Hoogte		
[30]	D = Breedte		
[31]	Belastingslimiet voor trekrichting (maximale verticale kracht)		
[32]	Belastingslimiet voor trekrichting (maximaal gewicht dat getrokken kan worden)		
[33]	Maximaal toegestane helling		
[34]	Display		
[35]	Display urenteller		
[36]	Pakkendrager als standaarduitrusting		
[37]	Maximaal draagvermogen pakkendrager		

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[43]	Toleranse
[2]	Modell	[44]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen
[3]	Motor	[45]	Toleranse
[4]	Slagvolum	[46]	Vibrasjonsverdier ratt
[5]	Motoreffekt	[47]	Toleranse
[6]	Motoromdreininger	[48]	TILLEGGSTUTSTYR PÅ FORESPØRSEL
[7]	Elektrisk anlegg	[49]	Beskrivelse
[8]	Batteri	[50]	Tilhenger
[9]	Effekt bakmontert utstyr	[51]	Gjødselspreder
[10]	Drivstoff	[52]	Blad- og gressoppsamler
[A]	Blyfri bensin	[53]	Sandspreder
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	Rive
[12]	Motorolje	[55]	Snøkettinger
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	Gjørme-/snøhjul
[A]	SJ eller høyere	[57]	Klippeaggregat
[14]	Kapasitet motoroljebholder, uten filterskifte	[58]	Frontmontert harve
[15]	Kapasitet motoroljetank, med skifte av filter	[59]	Skjæreaggregat
[16]	Transmisjonsolje	[60]	Snøfreser med turbin
[17]	Mengde transmisjonsolje ved skifte	[61]	Frontmontert feieaggregat
[18]	Tennplugg	[62]	Snøplog med vinge
[19]	Tennplugg, elektrodeavstand	[63]	Plenluffer/kultivator
[20]	Dekk	[64]	Motvekt bakhjul
[21]	Dekktrykk	[65]	Bakmontert redskapsløfter
		[66]	Lasteplan [340 IX]
[22]	Klippebredde og høyde	[67]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet	[68]	BAKMONTERTE TILBEHØR
[23]	Fremdriftshastighet (veil.) forover	[69]	FRONTMONTERTE TILBEHØR
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover	[70]	Tilbehør
[25]	Maskinvekt med tom tank		
[26]	Utvendige mål		
[27]	A = Lengde		
[28]	B = Akselavstand		
[29]	C = Høyde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Belastningsgrense for hengeranordning (maks. vertikal kraft)		
[32]	Belastningsgrense for hengeranordning (maks. hengervekt)		
[33]	Maks. tillatt helling		
[34]	Display		
[35]	Display for timeteller		
[36]	Lasteplan (standardutstyr)		
[37]	Lasteplanets maks. lasteevne		
[38]	Ekstra hydraulikkuttak		
[39]	Målt lydstrykenivå		
[40]	Toleranse		
[41]	Garantert lydstrykenivå		
[42]	Lydtryknivå		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[40]	Margines niepełności
[2]	Model	[41]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[3]	Silnik	[42]	Poziom ciśnienia akustycznego
[4]	Pojemność skokowa	[43]	Margines niepełności
[5]	Moc	[44]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy
[6]	Obroty silnika	[45]	Margines niepełności
[7]	Instalacja elektryczna	[46]	Wartość wibracji przy kierownicy
[8]	Akumulator	[47]	Margines niepełności
[9]	Moc tylnego akcesorium	[48]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE
[10]	Paliwo	[49]	Opis
[A]	Benzyna bezołowiowa	[50]	Przyczepa
[11]	Pojemność zbiornika paliwa	[51]	Urządzenie do nawożenia
[12]	Olej silnikowy	[52]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[13]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[53]	Piaskarka
[A]	SJ lub wyższy	[54]	Zgrabiarka
[14]	Pojemność miski olejowej silnika, bez wymiany filtra	[55]	Łańcuchy śniegowe
[15]	Pojemność miski olejowej silnika z wymianą filtra	[56]	Koła błotne / śnieżne
[16]	Olej przekładniowy	[57]	Zespół urządzenia tnącego
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[58]	Brona przednia
[18]	Świeca zapłonowa	[59]	Kruszarka
[19]	Świeca, odległość elektrod	[60]	Odśnieżarka turbinowa
[20]	Opony	[61]	Zamiatarka przednia
[21]	Ciśnienie w oponach	[62]	Plug śnieżny z ostrzem
		[63]	Aerator/ skaryfikator
[22]	Szerokość i wysokość cięcia	[64]	Przeciwcieżary tylnych kół
[A]	Odnosnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".	[65]	Tylny podnośnik dla akcesoriów
[23]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu	[66]	Bagażnik [340 IX]
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu	[67]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[25]	Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa	[68]	AKCESORIA TYLNE
[26]	Wymiary	[69]	AKCESORIA PRZEDNIE
[27]	A = Długość	[70]	Akcesorium
[28]	B = Odstęp		
[29]	C = Wysokość		
[30]	D = Szerokość		
[31]	Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa)		
[32]	Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar)		
[33]	Maksymalne dopuszczalne nachylenie		
[34]	Wyświetlacz		
[35]	Wyświetlacz licznika		
[36]	Bagażnik z serii		
[37]	Maksymalna nośność bagażnika		
[38]	Pomocnicze gniazda hydrauliczne		
[39]	Mierzony poziom mocy akustycznej		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[37]	Alcance máximo suporte de bagagem
[2]	Modelo	[38]	Tomadas hidráulicas auxiliares
[3]	Motor	[39]	Nível de potência sonora medido
[4]	Cilindrada	[40]	Incerteza
[5]	Potência	[41]	Nível de potência sonora garantido
[6]	Rotações do motor	[42]	Nível de pressão sonora
[7]	Equipamento elétrico	[43]	Incerteza
[8]	Bateria	[44]	Valor das vibrações no posto de condução
[9]	Potência acessório posterior	[45]	Incerteza
[10]	Combustível	[46]	Valor das vibrações no volante
[A]	Benzina sem chumbo	[47]	Incerteza
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[48]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[12]	Óleo motor	[49]	Descrição
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[50]	Reboque
[A]	SJ ou superior	[51]	Fertilizador
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, sem substituição do filtro	[52]	Recolhedor de folhas e erva
[15]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, com substituição do filtro	[53]	Distribuidor de areia
[16]	Óleo Transmissão	[54]	Ancinho
[17]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[55]	Correntes de neve
[18]	Vela	[56]	Rodas para lama / neve
[19]	Vela, distância elétrodos	[57]	Conjunto do dispositivo de corte
[20]	Pneus	[58]	Grade frontal
[21]	Pressão dos pneus.	[59]	Máquina de cortar
		[60]	Dispositivo para remover a neve de turbina
		[61]	Vassoura frontal
		[62]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[22]	Largura e altura de corte	[63]	Arejador/escarificador
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"	[64]	Contrapeso rodas posteriores
[23]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente	[65]	Sistema de elevação posterior para acessórios
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás	[66]	Suporte para bagagem [340 IX]
[25]	Massa da máquina com reservatório vazio	[67]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[26]	Dimensões de delimitação	[68]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[27]	A = Comprimento	[69]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[28]	B = Passo	[70]	Acessório
[29]	C = Altura		
[30]	D = Largura		
[31]	Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima)		
[32]	Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável)		
[33]	Inclinação máxima autorizada		
[34]	Ecrã		
[35]	Ecrã conta-horas		
[36]	Suporte para bagagem de série		

0 TABEL CU DATE TEHNICE

[1]	Tip	[39]	Nivel de putere sonoră măsurat
[2]	Model	[40]	Incertitudine
[3]	Motor	[41]	Nivel de putere sonoră garantat
[4]	Capacitate cilindrică	[42]	Nivel de presiune sonoră
[5]	Putere	[43]	Incertitudine
[6]	Număr rotații motor	[44]	Valoarea vibrațiilor la postul de conducere
[7]	Instalație electrică	[45]	Incertitudine
[8]	Baterie	[46]	Valoarea vibrațiilor la volan
[9]	Putere accesoriu posterior	[47]	Incertitudine
[10]	Carburant	[48]	ACCESORII LA CERERE
[A]	Benzină fără plumb	[49]	Descriere
[11]	Capacitate rezervor carburant	[50]	Remorcă
[12]	Ulei de motor	[51]	Fertilizator
[13]	Ulei de motor, categorie	[52]	Dispozitiv de adunat frunze și iarbă
[A]	SJ sau superioară	[53]	Distribuitor de nisip
[14]	Capacitate rezervor ulei de motor, fără înlocuirea filtrului	[54]	Greblă
[15]	Capacitate rezervor ulei de motor, cu înlocuirea filtrului	[55]	Lanțuri antiderapante pentru zăpadă
[16]	Ulei de transmisie	[56]	Roți de noroi / zăpadă
[17]	Canțitate ulei de transmisie în momentul înlocuirii	[57]	Ansamblu dispozitiv de tăiere
[18]	Bujie	[58]	Grapă frontală
[19]	Bujie, distanță electrozi	[59]	Tocător
[20]	Pneuri	[60]	Freză de zăpadă cu turbină
[21]	Presiune în pneuri	[61]	Perie frontală
		[62]	Lamă de zăpadă
		[63]	Aerator/scarificator
[22]	Lățimea și înălțimea de tăiere	[64]	Contragreutăți roți posterioare
[A]	Pentru informații privind înălțimea de tăiere, consultați "Tabelul cu date tehnice" din manualul "ansamblul dispozitivului de tăiere"	[65]	Ridicator posterior pentru accesorii
[23]	Viteza de deplasare (indicativă), în timpul deplasării înainte	[66]	Portbagaj [340 IX]
[24]	Viteza de deplasare (indicativă), în timpul deplasării în marșarier	[67]	TABEL PENTRU COMBINAREA CORECTĂ A ACCESORIILOR
[25]	Greutatea mașinii cu rezervorul gol	[68]	ACCESORII POSTERIOARE
[26]	Dimensiuni de gabarit	[69]	ACCESORII FRONTALE
[27]	A = Lungime	[70]	Accesorii
[28]	B = Pas		
[29]	C = Înălțime		
[30]	D = Lățime		
[31]	Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă)		
[32]	Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată)		
[33]	Înclinația maximă admisă		
[34]	Display		
[35]	Display contor		
[36]	Portbagaj de serie		
[37]	Capacitate maximă portbagaj		
[38]	Prize hidraulice auxiliare		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[36]	Багажник серийного оснащения
[2]	Модель	[37]	Максимальная грузоподъемность багажника
[3]	Двигатель	[38]	Вспомогательные механизмы отбора гидравлической мощности
[4]	Объем цилиндров	[39]	Уровень измеренной звуковой мощности
[5]	Мощность	[40]	Погрешность
[6]	Обороты двигателя	[41]	Уровень звуковой мощности гарантированный
[7]	Электроустановка	[42]	Уровень звукового давления
[8]	Аккумулятор	[43]	Погрешность
[9]	Мощность заднего навесного орудия	[44]	Уровень вибрации на месте водителя
[10]	Топливо	[45]	Погрешность
[A]	Неэтилированный бензин.	[46]	Уровень вибрации на рулевом колесе
[11]	Емкость топливного бака	[47]	Погрешность
[12]	Масло двигателя	[48]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[49]	Описание
[A]	SJ или выше	[50]	Прицеп
[14]	Емкость бака для масла двигателя, без замены фильтра	[51]	Устройство для разбрасывания удобрений
[15]	Емкость бака для масла двигателя, с заменой фильтра	[52]	Устройство для сбора листьев и травы
[16]	Масло коробки передач	[53]	Устройство для разбрасывания песка
[17]	Количество масла коробки передач в момент замены	[54]	Грабли
[18]	Свеча зажигания	[55]	Цепи противоскольжения
[19]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[56]	Колеса для грязи / снега
[20]	Шины	[57]	Режущий узел
[21]	Давление в шинах	[58]	Фронтальный рыхлитель
		[59]	Измельчитель
[22]	Ширина и высота стрижки	[60]	Турбинный снегоочиститель
[A]	Высоту стрижки см. в “Таблице технических данных” руководства режущего узла	[61]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[23]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед	[62]	Шнекороторный снегоочиститель
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом	[63]	Рыхлитель/культиватор
[25]	Вес изделия без топлива	[64]	Противовесы задних колес
[26]	Габаритные размеры	[65]	Заднее устройство подъема навесных орудий
[27]	A = Длина	[66]	Багажник [340 IX]
[28]	B = Межосевое расстояние	[67]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[29]	C = Высота	[68]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[30]	D = Ширина	[69]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[31]	Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка)	[70]	Навесное орудие
[32]	Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксируемый вес)		
[33]	Допустимый максимальный наклон		
[34]	Дисплей		
[35]	Дисплей счетчика моточасов		

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

[1]	Typ	[42]	Hladina akustického tlaku
[2]	Model	[43]	Neistá
[3]	Motor	[44]	Hodnota vibrácií na mieste vodiča
[4]	Objem mortora	[45]	Neistá
[5]	Výkon	[46]	Hodnota vibrácií na volante
[6]	Otáčky motora	[47]	Neistá
[7]	Elektrický systém	[48]	PRÍDAVNÉ ZARIADENIA NA POŽIADANIE
[8]	Akumulátor	[49]	Popis
[9]	Výkon zadného prídavného zariadenia	[50]	Príves
[10]	Palivo	[51]	Rozhadzovač hnojiva
[A]	Bezolovnatý benzín	[52]	Zberač lístia a trávy
[11]	Kapacita palivovej nádrže	[53]	Rozhadzovač piesku
[12]	Motorový olej	[54]	Zhrňovač
[13]	Motorový olej, prevádzková kategória	[55]	Snehové reťaze
[A]	SJ alebo vyššia	[56]	Kolesá do blata / snehu
[14]	Kapacita olejovej nádrže motora, bez výmeny filtra	[57]	Súbor rezacej jednotky
[15]	Kapacita olejovej nádrže motora, s výmenou filtra	[58]	Predné brány
[16]	Prevodový olej	[59]	Rezačka
[17]	Množstvo prevodového oleja pri výmene	[60]	Turbinový snehový pluh
[18]	SVIEČKA	[61]	Predná zametačka
[19]	SVIEČKA, vzdialenosť elektród	[62]	Snehová fréza
[20]	Pneumatiky	[63]	Prevzdušňovač/kyprič
[21]	Tlak v pneumatikách	[64]	Protizávažia zadných kolies
		[65]	Zadný zdvihač prídavných zariadení
[22]	Šírka a výška kosenia	[66]	Nosič balíkov [340 IX]
[A]	Informácie o výške kosenia nájdete v "Tabuľke technických údajov" návodu na prevádzku, spolu s informáciami o "rezacej jednotke"	[67]	TABUĽKA PRE SPRÁVNÚ KOMBINÁCIU PRÍDAVNÝCH ZARIADENÍ
[23]	Rýchlosť posunu (indikatívna) pri postupe dopredu	[68]	ZADNÉ PRÍDAVNÉ ZARIADENIA
[24]	Rýchlosť posunu (indikatívna) pri spätnom chode	[69]	PREDNÉ PRÍDAVNÉ ZARIADENIA
[25]	Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou	[70]	Prídavné zariadenie
[26]	Rozmery potrebného priestoru		
[27]	A = Dĺžka		
[28]	B = Rázvor		
[29]	C = Výška		
[30]	D = Šírka		
[31]	Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. zvisle pôsobiaca sila)		
[32]	Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu)		
[33]	Maximálny povolený náklon		
[34]	Displej		
[35]	Displej Počítadlo motohodín		
[36]	Sériový nosič balíkov		
[37]	Maximálna nosnosť batožinového nosiča		
[38]	Pomocné hydraulické čelúste		
[39]	Hladina nameraného akustického výkonu		
[40]	Neistá		
[41]	Hladina zaručeného akustického výkonu		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[41]	Raven zagotovljene zvočne moči
[2]	Model	[42]	Raven zvočnega pritiska
[3]	Motor	[43]	Negotovost
[4]	Cilindri	[44]	Raven vibracij na voznikovem sedežu
[5]	Moč	[45]	Negotovost
[6]	Obrati motorja	[46]	Raven tresljajev na volanu
[7]	Električni sistem	[47]	Negotovost
[8]	Akumulator	[48]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO
[9]	Moč zadnjega nastavka	[49]	Opis
[10]	Gorivo	[50]	Priklopnik
[A]	Neosvinčen bencin	[51]	Gnojilo
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[52]	Zbiralna posoda za listje in travo
[12]	Motorno olje	[53]	Trosilnik peska
[13]	Motorno olje, delovni razred	[54]	Grablje
[A]	SJ ali višje	[55]	Snežne verige
[14]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, brez za- menjave filtra	[56]	Kolesa za blato / sneg
[15]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, z zamenjavo filtra	[57]	Sklop naprave za rezanje (košnjo)
[16]	Olje v menjalniku	[58]	Frontalna brana
[17]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave	[59]	Mulčer
[18]	Svečka	[60]	Turbinski snežni plug
[19]	Svečka, razdalja od elektrod	[61]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[20]	Pnevmatike	[62]	Odmetalnik snega
[21]	Pritisk v pnevmatikah	[63]	Kultivator/Rahljalnik
		[64]	Kontrauteži za zadnja kolesa
		[65]	Naprava za dviganje dodatnih priključkov - zadaj
[22]	Širina in višina košnje	[66]	Prtljažnik [340 IX]
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priložniku "Sklopa Plošče za rezanje"	[67]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[23]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej	[68]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji	[69]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[25]	Teža stroja s praznim rezervoarjem	[70]	Dodatni priključek
[26]	Dimenzije velikosti		
[27]	A = Dolžina		
[28]	B = Korak		
[29]	C = Višina		
[30]	D = Širina		
[31]	Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimal- na vertikalna sila)		
[32]	Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimal- na teža pri vleki)		
[33]	Maksimalni dovoljen naklon		
[34]	Zaslon		
[35]	Zaslon za štetje ur		
[36]	Prtljažnik serijsko		
[37]	Maksimalna zmogljivost prtljažnika		
[38]	Pomožni hidravlični priključki		
[39]	Raven izmerjene zvočne moči		
[40]	Negotovost		

0 TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[41]	Garantovan nivo zvučne snage
[2]	Model	[42]	Nivo zvučnog pritiska
[3]	Motor	[43]	Neizvesnost
[4]	Kubikaža	[44]	Vrednost vibracija na mestu vozača
[5]	Snaga	[45]	Neizvesnost
[6]	Obrtaji motora	[46]	Vrednost vibracija na volanu
[7]	Električna šema	[47]	Neizvesnost
[8]	Baterija	[48]	DODATNA OPREMA NA ZAHTEV
[9]	Snaga zadnje dodatne opreme	[49]	Opis
[10]	Gorivo	[50]	Prikolica
[A]	Bezolovni benzin	[51]	Uređaj za đubrenje
[11]	Zapremina rezervoara za gorivo	[52]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[12]	Motorno ulje	[53]	Rasipač peska
[13]	Klasa motornog ulja	[54]	Grabljulje
[A]	SJ ili više	[55]	Lanci za sneg
[14]	Zapremina rezervara za ulje motora, bez zamene filtera	[56]	Točkovi za blato / sneg
[15]	Zapremina rezervoara za ulje, sa zamenom filtera	[57]	Sklop elemenata za košenje (noževi)
[16]	Ulje za menjač	[58]	Prednja drljača
[17]	Količina ulja za menjač u trenutku zamene	[59]	Uređaj za seckanje
[18]	Svećica	[60]	Turbinski čistač snega
[19]	Svećica, rastojanje polova	[61]	Prednji čistač snega
[20]	Gume	[62]	Čistač snega s noževima
[21]	Pritisak guma	[63]	Provetrič
		[64]	Protiv tegovi za zadnje točkove
[22]	Širina i visina košenja	[65]	Zadnji podizač dodatne opreme
[A]	Za visinu košenja, pogledajte "Tabelu s tehničkim podacima" u priručniku za "sklop reznih elemenata (noževa)"	[66]	Rešetka za prtljag [340 IX]
[23]	Brzina hoda (okvirna) u napred	[67]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE DODATNE OPREME
[24]	Brzina hoda (okvirna) u nazad	[68]	ZADNJA DODATNE OPREMA
[25]	Masa mašine sa praznim rezervoarom	[69]	PREDNJA DODATNE OPREMA
[26]	Dimenzije	[70]	Dodatak
[27]	A = Dužina		
[28]	B = Hod		
[29]	C = Visina		
[30]	D = Širina		
[31]	Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)		
[32]	Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče)		
[33]	Maksimalni dozvoljen nagib		
[34]	Ekran		
[35]	Ekran brojača		
[36]	Serijska rešetka za prtljag		
[37]	Maksimalna nosivost mreže za prtljag		
[38]	Pomoćne hidraulične spojke		
[39]	Izmeren nivo zvučne snage		
[40]	Neizvesnost		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[44]	Vibrationer på förarplatsen
[2]	Modell	[45]	Osäkerhet
[3]	Motor	[46]	Rattvibrationer
[4]	Cylindervolym	[47]	Osäkerhet
[5]	Effekt	[48]	TILLVALSTILLBEHÖR
[6]	Motorvarvtal	[49]	Beskrivning
[7]	Elsystem	[50]	Släp
[8]	Batteri	[51]	Gödselspridare
[9]	Effekt bakmonterat tillbehör	[52]	Blad- och gräsuppsamlare
[10]	Bränsle	[53]	Sandspridare
[A]	Blyfri bensin	[54]	Kratta
[11]	Volym bränsletank	[55]	Snökedjor
[12]	Motorolja	[56]	Hjul för lera/snö
[13]	Motorolja, serviceklass	[57]	Klippaggregat
[A]	SJ eller högre	[58]	Främre jordfräs
[14]	Volym motoroljetank, utan filterbyte	[59]	Kompostkvarn
[15]	Volym motoroljetank, med filterbyte	[60]	Snöslunga med turbin
[16]	Transmissionsolja	[61]	Främre borste
[17]	Mängd transmissionsolja vid byte	[62]	Snöröjare med blad
[18]	Tändstift	[63]	Luftare/vertikalskärare
[19]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna	[64]	Motvikter för bakhjul
[20]	Däck	[65]	Bakre tillbehörslyft
[21]	Däcktryck	[66]	Pakethållare [340 IX]
		[67]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[22]	Klippbredd och klipphöjd	[68]	BAKRE TILLBEHÖR
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.	[69]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[23]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt	[70]	Tillbehör
[24]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[25]	Maskinvikt med tom tank		
[26]	Dimensioner		
[27]	A = Längd		
[28]	B = Hjulbas		
[29]	C = Höjd		
[30]	D = Bredd		
[31]	Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning)		
[32]	Belastningsgräns för drag (max. bogserbar vikt)		
[33]	Max. tillåten lutning		
[34]	Display		
[35]	Display timräknare		
[36]	Standard pakethållare		
[37]	Belastningsgräns för lasthållare		
[38]	Extra hydraulikanslutningar		
[39]	Mätt ljudeffektnivå		
[40]	Osäkerhet		
[41]	Garanterad ljudeffektnivå		
[42]	Ljudtrycksnivå		
[43]	Osäkerhet		

0 TEKNİK BİLGİ TABLOSU

[1]	Tip	[42]	Ses basıncı seviyesi
[2]	Model	[43]	Hata
[3]	Motor	[44]	Sürücü yerinde titreşim değeri
[4]	Silindir	[45]	Hata
[5]	Güç	[46]	Direksiyonda titreşim değeri
[6]	Motor devri	[47]	Hata
[7]	Elektrik tesisatı	[48]	TALEP ÜZERİNE AKSESUARLAR
[8]	Batarya	[49]	Tarif
[9]	Arka aksesuar güç	[50]	Römork
[10]	Yakıt	[51]	Gübre
[A]	Kurşunsuz benzin	[52]	Yaprak ve ot toplayıcıları
[11]	Yakıt deposu kapasitesi	[53]	Kum dağıtıcı
[12]	Motor yağı	[54]	Tırmık
[13]	Motor yağı, servis sınıfı	[55]	Kar zincirleri
[A]	SJ veya üstü	[56]	Çamur / kar tekerleri
[14]	Motor yağ deposu kapasitesi, filtre değişikliği olmadan	[57]	Kesim tertibatı düzeneği
[15]	Motor yağ deposu kapasitesi, filtre değişikliği ile	[58]	Ön tırmık
[16]	Şanzıman Yağı	[59]	Öğütücü
[17]	Değiştirme anında şanzıman yağı miktarı	[60]	Türbinli kar küreme aracı
[18]	Buji	[61]	Ön kürek
[19]	Buji, elektrot mesafesi	[62]	Bıçaklı kar küreme aracı
[20]	Lastikler	[63]	Havalandırıcı
[21]	Lastik basıncı	[64]	Arka tekerlek karşı ağırlıkları
		[65]	Aksesuarlar için arka yükseltici
[22]	Kesim genişliği ve yüksekliği	[66]	Paket taşıyıcı [340 IX]
[A]	Kesim yüksekliği için, "Kesim tertibatı düzeneği" kılavuzunun "Teknik Veriler Tablosu"na bakınız.	[67]	AKSESUARLARIN DOĞRU KOMBİNASYONU İÇİN TABLO
[23]	İleri viteste ilerleme hızı (gösterge)	[68]	ARKA AKSESUARLAR
[24]	Geri viteste ilerleme hızı (gösterge)	[69]	ÖN AKSESUARLAR
[25]	Kütle	[70]	Aksesuar
[26]	Engel boyutları		
[27]	A = Uzunluk		
[28]	B = Adım		
[29]	C = Yükseklik		
[30]	D = Genişlik		
[31]	Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet)		
[32]	Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık)		
[33]	İzin verilen maksimum eğim		
[34]	Ekran		
[35]	Zaman Sayacı Ekranı		
[36]	Seri paket taşıyıcı		
[37]	Maksimum paket taşıma kapasitesi		
[38]	Yardımcı hidrolik bağlantılar		
[39]	Ölçülen ses gücü seviyesi		
[40]	Hata		
[41]	Garanti edilen ses gücü seviyesi		

Índice

0	TABLA DE DATOS TÉCNICOS	XI
1	INTRODUCCIÓN	4
1.1	ESTRUCTURA DEL MANUAL	4
1.2	SÍMBOLOS	4
1.3	CONSERVACIÓN DEL MANUAL	4
2	CONOCER LA MÁQUINA	4
2.1	CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA	4
2.2	USO PREVISTO	5
2.2.1	Definición del tipo de usuario	5
2.3	USO IMPROPRIO	5
2.4	SEÑALES DE SEGURIDAD	5
2.5	ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN	6
2.6	COMPONENTES PRINCIPALES (1)	6
3	NORMAS DE SEGURIDAD	6
3.1	FORMACIÓN	6
3.2	OPERACIONES PREVIAS	7
3.3	DURANTE EL USO	8
3.4	MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO	10
3.5	TRANSPORTE	11
3.6	MEDIO AMBIENTE	11
4	ASEGURE SU CORTACÉSPED	11
5	MONTAJE	11
5.1	COMPONENTES NECESARIOS PARA EL MONTAJE	12
5.2	ASIENTO	12
5.2.1	Montaje de los brazos (6)	12
5.2.2	Montaje del asiento (5) (Mod. 740 IOX, 540 IX)	12
5.2.3	Montaje del asiento (5) (Mod. 340 IX)	13
5.2.4	Montaje del fuelle (7) (Mod. 740 IOX, 540 IX)	13
5.2.5	Montaje del portaobjetos (8)	13
5.3	VOLANTE	13
5.4	PLACA DE REMOLQUE (10)	13
5.5	FIJACIÓN DE SUELTA RÁPIDA (1:P)	13
5.6	CARGA DE LA BATERÍA	13
5.7	PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS	13
5.8	ACCESORIOS	13
6	MANDOS	13
6.1	CAPÓ DEL MOTOR	13
6.2	SECCIONADOR GENERAL CON LLAVE (12)	13
6.3	EMBRAGUE-FRENO DE ESTACIONAMIENTO (13:A)	13
6.4	PALANCA DE BLOQUEO DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO (13:B)	14

6.5	PEDAL DE TRACCIÓN (13:C)	14
6.6	VOLANTE (13:E)	14
6.7	PALANCA DEL REGULADOR (ACELERADOR) (14:A)	14
6.8	MANDO DEL ESTRANGULADOR (14:B)	14
6.9	CONMUTADOR DE LLAVE (14:C)	14
6.10	PANTALLA Y TECLA MODE DE LA CONSOLA (14:D; 15) (Mod. 740 IOX, 540 IX)	15
6.11	MANDO DE LOS FAROS Y DEL ACCESORIO TRASERO (14:H, 15) (Mod. 340 IX)	15
6.12	PANTALLA DEL CONTADOR DE HORAS (14:D; 15) (Mod. 340 X)	16
6.13	TOMA DE POTENCIA (14:F)	16
6.14	REGULACIÓN DE LA ALTURA DE CORTE (14:G)	16
6.15	MANDO PARA REGULAR EL ACCESORIO TRASERO (14:H, 14:I)	16
6.16	MANDO DEL ACCESORIO TRASERO (14:L)	16
6.17	ELEVADOR DE ACCESORIOS HIDRÁULICOS (1:G)	16
6.18	PALANCAS DE MANDO DE LAS TOMAS HIDRÁULICAS (14:O; 14:N) (Mod. 740 IOX)	17
6.19	PALANCA DE ACOPLAMIENTO Y DESBLOQUEO DE LA TRANSMISIÓN (19)	17
6.20	REGULACIÓN DEL ASIENTO (20)	17
6.21	FIJACIONES DE SUELTA RÁPIDA	17
7	ENCENDIDO Y PUESTA EN MARCHA	18
7.1	PRECAUCIONES	18
7.2	USO COMBINADO DE ACCESORIOS	18
7.3	ABASTECIMIENTO DE CARBURANTE (24)	18
7.4	CAPÓ DEL MOTOR (10)	18
7.5	CÁRTER MOTOR (30)	19
7.5.1	Desmontaje del cárter motor	19
7.5.2	Montaje del cárter motor	19
7.6	CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR (25)	19
7.7	CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN	19
7.8	CONTROLES DE SEGURIDAD	19
7.8.1	Control general de seguridad	19
7.8.2	Control eléctrico de seguridad	19
7.9	ENCENDIDO / TRABAJO	20
7.9.1	Marcha	20
7.10	PARADA	20
7.11	LIMPIEZA	21
8	USO DEL ACCESORIO	21
8.1	ALTURA DE CORTE	21
8.2	RECOMENDACIONES	21
9	MANTENIMIENTO	21
9.1	PROGRAMA DE ASISTENCIA	21
9.2	PREPARACIÓN	21
9.3	TABLA DE MANTENIMIENTO	22
9.4	PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS	22
9.5	LLENADO / SUSTITUCIÓN DEL ACEITE MOTOR	22

9.5.1	Control / llenado (25) (mod. Honda GXV 630; 660; 690).	22
9.5.2	Control / Llenado (29; 27) (mod. B&S 8270; B&S VANGUARD 18HP).	22
9.6	CONTROL / LLENADO DEL ACEITE DE LA TRANSMISIÓN [4WD]	22
9.6.1	Control/llenado (25)	22
9.7	CONTROL DE LAS CORREAS DE TRANSMISIÓN	22
9.8	BATERÍA.	22
9.8.1	Recarga a través del motor.	22
9.8.2	Recarga con un cargador de baterías	23
9.8.3	Desmontaje/montaje.	23
9.8.4	Limpieza.	23
9.9	FILTRO DE AIRE, MOTOR	23
9.9.1	Filtro de Aire - (Honda GXV 630; 660; 690) (26)	23
9.9.2	Filtro de aire- (Mod. B&S 8270)(29X).	24
9.9.3	Filtro de aire - (Mod. B&S VANGUARD 18HP) (27X)	24
9.9.4	Sustitución de la bujía	24
9.9.5	Limpieza de la entrada de aire	24
9.10	LUBRICACIÓN (28)	24
9.10.1	Fusibles (31:F)	24
10	ASISTENCIA Y REPARACIÓN	25
11	INUTILIZO	25
12	CONDICIONES DE COMPRA	25
13	TABLA DE MANTENIMIENTO	26
14	MENSAJES DE AVISO DE LA PANTALLA (MOD.740IOX; 540IX).	27
15	GUÍA PARA LOCALIZAR ANOMALÍAS	28

1 INTRODUCCIÓN



Lea atentamente el manual de instrucciones antes de arrancar la máquina.

1.1 ESTRUCTURA DEL MANUAL

El manual está compuesto por la portada, el índice y la sección que incluye las figuras y el texto descriptivo.

El contenido está dividido en capítulos, apartados y subapartados.

Este manual contiene algunas tablas relativas a los distintos motores (si están previstos)

Consulte únicamente los datos relativos a su máquina/motor.

Figuras

En estas instrucciones de uso, las figuras están numeradas por orden de aparición en el texto 1, 2, 3, etc.

Los componentes indicados en las figuras están marcados con letras A, B, C, etc.

Las referencias a las figuras se indican entre paréntesis, por ejemplo, (4).

Las referencias a los componentes de las figuras se indican entre paréntesis con el siguiente formato (2:A), donde "2:A" hace referencia al componente A de la figura 2.

Encabezamientos

En estas instrucciones de uso, los encabezamientos están numerados como se indica en el ejemplo siguiente:

"2.2 USO PREVISTO" es un subtítulo de "2 CONOCER LA MÁQUINA" y está incluido en este encabezamiento.

En general, cuando se hace referencia a los encabezamientos, sólo se especifican los números correspondientes, por ejemplo, "Consulte 2.2.1".

1.2 SÍMBOLOS



Símbolo de ADVERTENCIA. Si no se siguen al pie de la letra las instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o daños materiales.



Símbolo de OBLIGACIÓN. Indica una operación que se debe efectuar obligatoriamente.



Símbolo de PROHIBICIÓN. Indica una operación prohibida.



Símbolo de NOTA. Indica una información o un contenido de importancia fundamental.



Símbolo de CONSULTA. Indica que es necesario consultar una información, la nota indica el apartado en el que se encuentra dicha información.

1.3 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Conserve el manual en buen estado, legible y en un lugar conocido y al que se pueda acceder con facilidad.

2 CONOCER LA MÁQUINA

Este cortacésped de asiento es una herramienta de jardinería con corte frontal.

La máquina incorpora un motor que acciona el grupo del dispositivo de corte, protegido por un cárter, y un grupo de transmisión que controla el movimiento.

La máquina es de tipo articulado. Es decir, el chasis está dividido en una sección delantera y una trasera que giran por separado.

Gracias a la dirección articulada, la máquina puede efectuar giros de radio extremadamente reducido alrededor de los árboles y otros obstáculos.

El operador puede conducir la máquina y accionar los mandos principales sin abandonar el puesto de conducción.

Los dispositivos de seguridad instalados en la máquina prevén la parada del motor y del grupo del dispositivo de corte.

2.1 CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA

La máquina está equipada con transmisión a las cuatro ruedas.

El sistema de transmisión de la potencia del motor a las ruedas es de tipo hidráulico.

El motor acciona una bomba de aceite que gracias a un circuito hidráulico acciona los ejes (ruedas) delantero y trasero.

Las ruedas delanteras y traseras giran a la misma velocidad.

Para facilitar el giro, ambos ejes están equipados con un diferencial.

Los accesorios de montaje frontal se accionan mediante correas de transmisión.

Algunas regulaciones pueden ser de tipo manual o eléctrico como, por ejemplo, la regulación de la altura de corte del grupo del dispositivo de corte.

Otros movimientos de los accesorios puede ser manuales o controlados de manera hidráulica. La conexión de dichos movimientos al sistema hidráulico de la máquina se efectúa a través de las dos tomas hidráulicas opcionales (18:A; 18:B).

2.2 USO PREVISTO

Esta máquina se ha diseñado y fabricado para cortar el césped.

El uso de los accesorios especiales previstos por el fabricante como equipamiento de serie u opcionales aumenta la gama de modalidades operativas ilustradas en este manual o en las instrucciones adjuntas con los distintos accesorios. Del mismo modo, la posibilidad de aplicar herramientas auxiliares (si están previstas por el fabricante) puede ampliar el uso previsto y las funciones en función de los límites y las condiciones indicadas en las instrucciones adjuntas con las distintas herramientas.



La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.



La estabilidad se reduce si se utiliza un accesorio frontal distinto del grupo del dispositivo de corte.



La máquina se debe utilizar con el grupo del dispositivo de corte o con otro accesorio frontal montado.

2.2.1 Definición del tipo de usuario

Máquina destinada a los consumidores, es decir, operadores no profesionales.

Máquina para aficionados.

2.3 USO IMPROPIO

Todo uso no conforme con cuanto arriba indicado es peligroso y puede causar daños personales y/o materiales.

Se considera uso impropio (a título de ejemplo, no exhaustivo):

- Transportar personas, niños o animales en la máquina o en un remolque;
- remolcar o empujar cargas sin utilizar el accesorio específico de remolque;
- utilizar la máquina sobre terrenos inestables, deslizantes, helados, rocosos, irregulares, fangosos o pantanosos que no permitan evaluar la consistencia del terreno;
- accionar los dispositivos de corte en zonas no cubiertas de césped.



El uso impropio de la máquina anula la garantía y exime de toda responsabilidad al fabricante. Los daños o lesiones personales o a terceros serán responsabilidad exclusiva del usuario.

2.4 SEÑALES DE SEGURIDAD

Las señales de seguridad aplicadas en la máquina proporcionan información al usuario sobre los comportamientos previstos durante el uso de la máquina, en especial, al realizar operaciones que requieren precaución y atención.



ATENCIÓN Indica un peligro. Se suele asociar a otras señales que describen la gravedad del peligro.



¡Atención! Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.



¡Atención! Tenga cuidado con los objetos desechados. No deje que se acerque nadie a la zona de trabajo.



¡Atención! Utilice siempre protectores para los oídos.



¡Atención! La máquina no está homologada para su uso por vías públicas.



¡Atención! No conduzca la máquina equipada con accesorios originales por pendientes con una inclinación superior a 10°, ya sea en sentido ascendente o descendente.



Presión de neumáticos. La etiqueta muestra los valores ideales de presión de los neumáticos - consulte el cap. "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS". Es fundamental garantizar una presión correcta de los neumáticos para obtener buenos resultados al utilizar la máquina.



Indicación de bloqueo del freno de estacionamiento.



Indica la capacidad máxima del portapaquetes (4:A). **(Si lo hay)**

El etiqueta se encuentra:

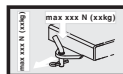
- cerca del portaobjetos colocado en el capó del motor.



Indicación de acoplamiento y desbloqueo de la transmisión (4:B).

El etiqueta se encuentra:

- cerca de la palanca de acoplamiento y desacoplamiento de la transmisión.



Indicación del peso máximo que se puede remolcar (4:C).

El etiqueta se encuentra:

- cerca de la barra de remolque.



¡Atención! Riesgo de quemadura (4:D): No tocar el silenciador.

El etiqueta se encuentra:

- cerca del tubo de escape.



¡Atención! Riesgo de aplastamiento (4:E): Mantenga las manos y los pies alejados de la junta articulada de la dirección y del gancho de remolque cuando el accesorio esté enganchado.

El etiqueta se encuentra:

- cerca de la junta articulada de la dirección:
- cerca de la barra de remolque.



Sustituya las etiquetas dañadas o que resulten ilegibles.



Solicite las etiquetas nuevas a un centro de asistencia autorizado.

2.5 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

La etiqueta de identificación contiene los siguientes datos (consulte la fig. 1):

1. Dirección del fabricante
2. Tipo de máquina
3. Nivel de potencia acústica
4. Marca de conformidad CE
5. Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío en kg
6. Potencia y velocidad de funcionamiento del motor
7. Año de fabricación
8. Número de serie
9. Código de artículo



Escriba el número de serie de su máquina en el espacio correspondiente de la figura (1:11).

La identidad del producto consta de dos partes:

1. Los números de referencia y serie de la máquina.
2. Los números de serie, modelo y tipo del motor.



Utilice los nombres de identificación siempre que contacte con el taller autorizado.



Consulte el ejemplo de la declaración de conformidad en la penúltima página del manual.

2.6 COMPONENTES PRINCIPALES (1)

La máquina incorpora los siguientes componentes principales (consulte la fig. 1):

- A. Chasis
- B. Ruedas
- C. Volante
- D. Asiento
- E. Consolas
- F. Pedales de control
- G. Palanca de elevación de los accesorios frontales
- H. Capó del motor
- I. Cáster motor fijo
- L. Alojamiento de fusibles
- M. Batería
- N. Depósito de carburante
- O. Depósito de aceite de transmisión
- P. Motor
- Q. Tomas hidráulicas (mod. 740 IOX)
- R. Fijaciones de suelta rápida para accesorios

3 NORMAS DE SEGURIDAD



Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina.

3.1 FORMACIÓN



¡ATENCIÓN! Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina.

Aprenda a utilizar los comandos y la máquina de manera correcta.

Aprenda a detener la máquina y a desactivar los comandos rápidamente.

El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve las advertencias y las instrucciones para su consulta futura.



Impida que los niños y las personas que desconozcan las instrucciones de uso utilicen la máquina.

Las leyes locales pueden establecer una edad mínima para el usuario.



No utilice la máquina cuando haya personas, en especial niños, o animales cerca.



No utilice la máquina si está cansado o no se siente bien, bajo el efecto de fármacos, alcohol o sustancias nocivas que puedan reducir sus reflejos y su capacidad de atención.



Recuerde que el operador o usuario es responsable de los accidentes y los daños materiales y personales causados a otras personas.

Es responsabilidad del usuario evaluar los riesgos potenciales del terreno sobre el que se ha de trabajar, aplicar las medidas de precaución necesarias para garantizar la seguridad personal y ajena, en especial en caso de terrenos con pendiente, irregulares, deslizantes o inestables.



En caso de traspaso o préstamo de la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario lea las instrucciones de uso contenidas en este manual.



No transporte niños ni otros pasajeros en la máquina, podrían impedir la seguridad de conducción, caerse y sufrir lesiones graves.



El conductor de las máquinas debe seguir escrupulosamente las instrucciones de manejo y en especial:

- a. No distraerse y mantener la concentración necesaria durante el trabajo.
- b. Recordar en todo momento que el freno no sirve a recuperar el control de la máquina si ésta se desliza por una pendiente. Causas principales que pueden provocar la pérdida de control de la máquina:
 - Falta de adherencia de las ruedas.
 - Velocidad excesiva.
 - Frenado inadecuado.
 - Máquina inadecuada para el uso.

- Desconocimiento de los efectos que pueden provocar las condiciones del terreno, especialmente las pendientes.
- Uso incorrecto como vehículo de remolque.



No manipular ni desmontar los microinterruptores y los dispositivos de seguridad instalados en la máquina. Dichas operaciones anulan la garantía y eximen de toda responsabilidad al fabricante. Compruebe que los dispositivos de seguridad funcionan correctamente cada vez que vaya a utilizar la máquina.

3.2 OPERACIONES PREVIAS

- Utilice calzado de protección resistente y antideslizante, y pantalones largos cuando maneje la máquina.
- No accione la máquina descalzo ni con chanclas.
- Evite el uso de cadenas, brazaletes, vestuario con partes sueltas o lazos y corbatas.
- Recójase el pelo largo. Utilice siempre protectores para los oídos.
- Inspeccione el área de trabajo y retire cualquier tipo de objeto que pueda ser expulsado por la máquina o que pueda dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, alambre, huesos, etc.).



ATENCIÓN: ¡PELIGRO! El carburante es altamente inflamable.

- a. Conserve el carburante en recipientes adecuados.
- b. Reposte el carburante utilizando un embudo, al aire libre y no fume mientras realiza esta operación o maneja el carburante.
- c. Reposte antes de arrancar el motor. No añada carburante ni desenrosque el tapón del depósito cuando el motor está en marcha o caliente.
- d. Si se produce una pérdida de carburante, no arranque el motor. Aleje la máquina del área afectada y evite cualquier tipo de comportamiento que pueda provocar un incendio hasta que el carburante se evapore y los vapores de la gasolina se dispersen;
- e. Enrosque y apriete a fondo los tapones del depósito y del recipiente de carburante.



Sustituya los silenciadores defectuosos.



Antes del uso, inspeccione la máquina en general y el dispositivo de corte y compruebe que los tornillos y los dispositivos de corte no estén desgastados ni dañados.

Sustituya el dispositivo de corte completo y los tornillos que estén dañados o desgastados para mantener el equilibrio.

En caso de reparación, contacte con un centro especializado.



Controle periódicamente el estado de la batería. Cámbiela si la caja, la tapa o los bornes están dañados.

3.3 DURANTE EL USO



No arranque el motor en zonas cerradas, ya que existe el peligro de que se acumule monóxido de carbono.

Las operaciones de arranque deben efectuarse al aire libre o en un lugar que disponga de la ventilación adecuada.

No olvide nunca que los gases de escape son tóxicos.



Trabaje sólo en condiciones de luz natural o si se dispone de una buena iluminación artificial y asegúrese de disponer de una buena visibilidad.

Impida que otras personas, niños y animales se acerque a la zona de trabajo.



Si es posible, evite trabajar sobre la hierba mojada. No trabaje bajo la lluvia ni en caso de tormenta. No utilice la máquina en condiciones atmosféricas adversas, en especial en caso de tormenta eléctrica.



Antes de arrancar el motor, desactive el dispositivo de corte o la toma de potencia y ponga la transmisión en "punto muerto".



Tenga cuidado cuando se acerque a obstáculos que puedan reducir el campo de visión.



Accione el freno de estacionamiento para aparcar la máquina.



No conduzca la máquina por pendientes con una inclinación superior a 10° (17%), ya sea en sentido ascendente o descendente.



Recuerde que no existen pendientes "seguras". Aumente la precaución cuando efectúe desplazamientos por prados en pendiente. Para evitar el riesgo de vuelco y de pérdida de control de la máquina:

- No efectúe maniobras de parada y arranque bruscas ni en subida ni en bajada.
- Acople suavemente la tracción y mantenga siempre la transmisión embragada, especialmente en bajada.
- Reduzca la velocidad en las pendientes y las curvas estrechas.
- Tenga cuidado con los badenes, las cuentas y todas aquellas zonas que puedan ser peligrosas.
- No corte nunca en posición transversal a la pendiente. Circule por los prados con pendiente en sentido ascendente o descendente, nunca transversal, efectuando los cambios de dirección con atención y sin que las ruedas aguas arriba pasen por encima de piedras, ramas, raíces, etc. para evitar el riesgo de deslizamiento lateral, vuelco o pérdida de control de la máquina.



Reduzca la velocidad antes de efectuar cualquier cambio de dirección sobre los terrenos en pendiente y accione siempre el freno de estacionamiento antes de abandonar la máquina.



Preste la máxima atención cuando trabaje cerca de zonas próximas a terraplenes, fosos o cauces. La máquina puede volcar si una rueda se sube al bordillo o éste cede.



Preste la máxima atención cuando conduzca marcha atrás. Mire hacia atrás antes de iniciar la maniobra y también mientras la ejecuta para evitar los posibles obstáculos.



Aumente las precauciones cuando remolque cargas o utilice herramientas pesadas:

- Enganche las barras de remolque sólo en los puntos previstos.
- Remolque sólo cargas que se puedan controlar con facilidad.
- No gire bruscamente. Realice las maniobras de marcha atrás con precaución.
- Aplique contrapesos o pesos sobre las ruedas siempre que se indique en el manual de instrucciones.



Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia cuando atraviese zonas sin césped y cuando se desplace desde o hacia el área que desea cortar, sitúe el grupo del dispositivo de corte en la posición más alta.



Tenga cuidado con el tráfico cuando conduzca la máquina cerca de la carretera.



¡ATENCIÓN! La máquina no está homologada para su uso por vías públicas. De acuerdo con el Código de Circulación, la máquina sólo se puede utilizar en áreas privadas sin tráfico de vehículos.



No utilice nunca la máquina si las protecciones están dañadas.



No acerque ni coloque las manos ni los pies debajo de las partes giratorias. No se acerque al orificio de descarga.



para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina parada en el césped con el motor encendido.



No dirija el orificio de descarga hacia las personas cuando utilice los accesorios.



Utilice únicamente accesorios aprobados por el fabricante de la máquina.



No utilice la máquina si los accesorios o las herramientas no están instalados correctamente. Conducir sin los accesorios montados puede afectar de forma negativa a la estabilidad de la máquina.



Tenga precaución cuando utilice bolsas para recoger el césped y accesorios que puedan alterar la estabilidad de la máquina, sobre todo en terrenos inclinados.



No modifique el ajuste del motor ni trabaje con un número de revoluciones excesivo.



No toque los componentes del motor que se calientan durante el uso. Riesgo de abrasión.



Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia, ponga la máquina en punto muerto, accione el freno de estacionamiento, pare el motor y extraiga la llave. Asegúrese de que todos los componentes en movimiento se detengan:

- Siempre que deje la máquina sin vigilancia o abandone el puesto de conducción:
- Antes de eliminar la causa de bloqueo o de desatascar la descarga.
- Antes de controlar la máquina, limpiarla o trabajar en ella.
- Cuando golpee un cuerpo extraño. Compruebe si la máquina se ha dañado y efectúe las reparaciones necesarias antes de volverla a utilizar.



Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia y pare el motor. Asegúrese de que todos los componentes en movimiento se detengan:

- Antes de repostar.
- Siempre que desmonte y monte la bolsa para recoger el césped.
- Antes de regular la altura de corte si esta operación no se puede llevar a cabo desde el asiento del conductor.



Desacople el dispositivo de corte o la toma de potencia durante el transporte y siempre que no los utilice.



Reduzca la velocidad antes de parar el motor. Cierre el suministro de carburante al terminar el trabajo tal y como se indica en las instrucciones del manual.



Preste atención al grupo de elementos de corte que disponen de varios dispositivos de corte, la rotación de uno de ellos puede hacer girar al resto.



ATENCIÓN - En caso de rotura o accidente durante el trabajo, detenga inmediatamente el motor y aleje la máquina

para no provocar otros daños. En caso de lesiones personales o a terceros en un accidente, active el protocolo de primeros auxilios y diríjase a una estructura sanitaria para recibir la atención necesaria. Elimine con atención los detritos que puedan provocar daños o lesiones a personas o animales.



ATENCIÓN - El nivel de ruido y de vibraciones indicado en estas instrucciones, son valores máximos de uso de la máquina. El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Como consecuencia es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños debidos a un ruido elevado y a los esfuerzos por vibraciones; llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, usar auriculares anti-ruido, realizar pausas durante el trabajo.

3.4 MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO



¡ATENCIÓN! Extraiga la llave de contacto y lea las instrucciones antes de iniciar cualquier tipo de operación de limpieza o mantenimiento. Utilice vestuario adecuado y guantes de trabajo antes de iniciar cualquier tipo de operación que implique riesgo de lesión en las manos.



¡ATENCIÓN! – No utilice la máquina si está dañada o sus componentes están desgastados. Sustituya las piezas averiadas o deterioradas, no las repare. Utilice sólo recambios originales: el uso de recambios no originales y/o montados de manera incorrecta puede comprometer la seguridad de la máquina, causar accidentes o lesiones personales. El fabricante se exime de toda obligación o responsabilidad por los daños que se puedan causar.



Todas las operaciones de regulación y mantenimiento que no se describen en este manual deben ser efectuadas por un distribuidor o por un centro especiali-

zado que disponga de los conocimientos y las herramientas necesarios para garantizar profesionalidad y seguridad, manteniendo las condiciones originales de la máquina. Las operaciones llevadas a cabo por centros no autorizados o por personas no cualificadas anulan la garantía y eximen de toda obligación y responsabilidad al fabricante.

- Al terminar de utilizar la máquina, extraiga la llave y controle si ha sufrido algún daño.
- Compruebe el apriete de los tornillos y las tuercas para garantizar en todo momento la seguridad de funcionamiento. El mantenimiento regular es fundamental para la seguridad y para mantener el nivel de las prestaciones.
- Compruebe regularmente que los tornillos del dispositivo de corte estén apretados correctamente.



Utilice guantes de trabajo para manipular el dispositivo de corte, para desmontarlo y volverlo a montar.



Compruebe el equilibrado del dispositivo de corte cuando lo afile. Todas las operaciones relativas al dispositivo de corte (desmontaje, afilado, equilibrado, montaje y/o sustitución) son trabajos que requieren la formación necesaria y el uso de herramientas adecuadas; por motivos de seguridad, deben ser efectuadas por un centro especializado.

- Compruebe con frecuencia el funcionamiento de los frenos. Es importante efectuar el mantenimiento de los frenos y repararlos cuando sea necesario.
- Sustituya las pegatinas indicativas y de advertencia deterioradas.
- Si la máquina no dispone de bloqueo mecánico para el transporte, apoye siempre los accesorios sobre el suelo cuando deba aparcarla, guardarla o abandonarla sin vigilancia.
- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.



No aparque la máquina con el depósito lleno de carburante en un local donde los vapores de la carburante puedan entrar en contacto con llamas, chispas o fuentes intensas de calor.

- Deje enfriar el motor antes de aparcar la máquina en un local.
- Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador de escape, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento del carburante libres de hierba, hojas o grasa.
- Para reducir el riesgo de incendio, revise periódicamente la máquina y asegúrese de que no tiene fugas de aceite o de combustible.
- Si necesita vaciar el depósito, estacione la máquina al aire libre y espere a que el motor se enfríe.
- No deje nunca las llaves puestas ni al alcance de los niños o las personas no aptas para el manejo de la máquina. Extraiga siempre la llave antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento.



¡ATENCIÓN! El ácido de la batería es corrosivo. En caso de sobrecarga o daño mecánico, se puede producir una fuga. Evite cualquier tipo de contacto con el ácido y la inhalación de los gases que desprende.



La inhalación de los gases que el ácido desprende puede causar lesiones en las mucosas y en otros órganos internos. Acuda inmediatamente al médico.



¡ATENCIÓN! No cargue en exceso la batería. Podría explotar y provocar salpicaduras de ácido.



¡ATENCIÓN! El ácido corroe con gran rapidez las herramientas, la ropa y otros materiales. Limpie inmediatamente con agua cualquier derrame de ácido.



Tenga cuidado para que los bornes de la batería no sufran ningún cortocircuito, ya que las chispas pueden provocar un incendio.



CUIDADO con los componentes hidráulicos. Las pérdidas de líquido hidráulico a presión pueden provocar lesiones en la piel, incluso graves, que requieren asistencia médica inmediata.

3.5 TRANSPORTE



¡ATENCIÓN! - Para transportar la máquina en un camión o con un remolque, utilice rampas de acceso de resistencia, anchura y longitud adecuadas. Para realizar dicha maniobra se requiere un número de personas adecuado. Durante el transporte, cierre la llave del carburante (si la hay), baje el grupo del dispositivo de corte o el accesorio, accione el freno de estacionamiento y ancle la máquina al medio de transporte mediante cables o cadenas.

3.6 MEDIO AMBIENTE

- El cuidado del medio ambiente es un factor importante y prioritario al utilizar la máquina que beneficia la convivencia civil y protege el medio ambiente en el que vivimos. Evite molestar a los vecinos.
- Respete escrupulosamente las normas locales sobre eliminación de embalajes, aceites, carburante, filtros, piezas dañadas o cualquier otro elemento nocivo para el medio ambiente. Dichos desechos se deben eliminar de manera separada y entregar a centros de recogida autorizados para el reciclaje de los materiales.
- Respete escrupulosamente las normas locales sobre eliminación de los materiales residuales.
- Al finalizar su vida útil, no abandone la máquina en el medio ambiente; diríjase a un centro de eliminación de desechos autorizado de acuerdo con las normas locales vigentes.

4 ASEGURE SU CORTACÉSPED

Compruebe el seguro de su nuevo cortacésped de asiento.

Póngase en contacto con su compañía de seguros.

El seguro debe cubrir accidentes, incendio, daños y robo.

5 MONTAJE



No utilice la máquina hasta haber aplicado todas las medidas que se indican en estas instrucciones de "MONTAJE".



Las operaciones de desembalaje y montaje se deben efectuar sobre una superficie plana y resistente. Compruebe que dispone del espacio suficiente para maniobrar la máquina y retirar el embalaje, y utilice siempre herramientas adecuadas.

5.1 COMPONENTES NECESARIOS PARA EL MONTAJE

La máquina incluye asiento, brazos, volante, barra de remolque, fijaciones de suelta rápida desmontados y batería ya montada en su alojamiento y conectada.

El embalaje contiene los componentes necesarios para el montaje (3) que se indican en la tabla siguiente:

[740 IOX; 540 IX]			
Pos.	N.	Descripción	Tamaño
A	2	Clavija elástica	6 x 36
B	2	Llave del conmutador	/
C	1	Llave del seccionador general	/
D	2	Brazos	/
E	4	Tornillos de fijación del asiento	M8 x 40
F	10	Dientes de fijación del fuelle	/
G	4	Casquillos de fijación del asiento	/
H	4	Arandelas grower	M8
L	4	Tornillos de cabeza hexagonal	M8 x 20
M	1	Portaobjetos	/
N	4	Tornillos TORX (fijación del portaobjetos)	M6 x 20
O	1	Placa de remolque	/
P	2	Tuerca embreada	M8
R	2	Fijaciones de suelta rápida	/

[340 IX]			
Pos.	N.	Descripción	Tamaño
A	2	Clavija elástica	6 x 36
B	2	Llave del conmutador	/
C	1	Llave del seccionador general	/
D	2	Brazos	/
M	1	Portaobjetos	/

N	4	Tornillos TORX (fijación del portaobjetos)	M6 x 20
O	1	Placa de remolque	
P	2	Tuerca embreada	M8
Q	2	Tornillos de cabeza hexagonal	M8 x 20
R	2	Fijaciones de suelta rápida	
S	2	Perno de fijación del asiento	M8

5.2 ASIENTO



Instale el asiento respetando la secuencia de instrucciones.

5.2.1 Montaje de los brazos (6)

Los brazos y los componentes necesarios para su instalación se suministran en un envase separado contenido en el embalaje de la máquina.

5.2.2 Montaje del asiento (5) (Mod. 740 IOX, 540 IX)

1. Aplique una película de grasa sobre los 4 patines de deslizamiento (5:A).
2. Prepare los 4 tornillos (M8 x 40) con las arandelas elásticas y los casquillos ya montados. Consulte (5:B).
3. Levante el soporte del asiento (5:C) hasta la posición vertical.
4. Aproxime el asiento al soporte e introduzca el grupo (5:B) en la ranura (5:D) del soporte..
5. Acople el asiento en el soporte y sitúelo de modo que los orificios de los tornillos de fijación se encuentren aproximadamente en la mitad de la carrera de los patines.
6. Introduzca los 4 tornillos (5:B) y apriételes.
7. Bloquee los tornillos con un par de apriete entre 20 y 25 Nm.



Si aplica un par de más de 25 Nm, el asiento se dañará.

8. Enchufe el conector del asiento (5:E) al conector cableado (5:F).



Si los conectores no están enchufados la máquina no funciona.

9. Pasar el cable del cableado por el clip de fijación (5:H) para mantenerlo fijo en su posición.

5.2.3 Montaje del asiento (5) (Mod. 340 IX)

1. El asiento se suministra ya ensamblado en la placa de soporte.
2. Coloque el asiento haciendo coincidir los orificios de la placa del asiento con los de la placa inferior.
3. Introduzca los tornillos (M8x40) en los orificios del soporte del asiento y de la placa del asiento.
4. Atornille el asiento. Par de apriete 20±25 Nm.



Si aplica un par de más de 25 Nm, el asiento se dañará.

5.2.4 Montaje del fuelle (7) (Mod. 740 IOX, 540 IX)

1. Fije el asiento con los 2 tornillos (7:B).
2. Coloque el fuelle (7:A).
3. Fije el fuelle con los 10 dientes (7:C).

5.2.5 Montaje del portaobjetos (8)

Monte el portaobjetos (8:B) en el respaldo del asiento (8:A) con los 4 tornillos (8:C).

5.3 VOLANTE

1. Introduzca el manguito del volante (9:A) en la columna (9:A) hasta el fondo.
2. Alinee los orificios del manguito con los de la columna.
3. Una vez alineados los orificios (9:C), introduzca las dos clavijas (9:D).

5.4 PLACA DE REMOLQUE (10)

Monte la placa de remolque (10:A) en la parte trasera de la máquina.

Utilice los tornillos y las tuercas (10:B; 10:C).

Par de apriete: 22 Nm.

5.5 FIJACIÓN DE SUELTA RÁPIDA (1:P)

Las fijaciones de suelta rápida y sus instrucciones de instalación van en una caja aparte, situada en el embalaje de la máquina.

Monte las fijaciones de suelta rápida en el eje delantero de la máquina.

5.6 CARGA DE LA BATERÍA



Antes de utilizarla por primera vez, cargue la batería.



Consulte el procedimiento de carga de la batería en 9.8.

5.7 PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Compruebe la presión de aire de los neumáticos "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS"

5.8 ACCESORIOS

Para saber cómo se montan los accesorios, consulte la guía de instalación que se suministra con cada accesorio.



Para la aplicación de los accesorios correctos dirigirse al centro de asistencia autorizado.



NOTA: El grupo del dispositivo de corte se considera un accesorio.

6 MANDOS

6.1 CAPÓ DEL MOTOR

Para abrir el capó:

1. Gire 90° los dos tornillos (11:A).
2. Tire hacia arriba de la manilla (11:B) y levante el capó (11:C) al mismo tiempo con precaución.
3. Para cerrar el capó del motor presiónelo levemente hasta que enganche en la manilla (11:B). Gire 90° los dos tornillos (11:A).



Se prohíbe arrancar el motor con el capó abierto.

6.2 SECCIONADOR GENERAL CON LLAVE (12)

La alimentación eléctrica se activa con una llave (12:A). Se encuentra debajo del capó del motor (1:H). Para acceder al seccionador general, es necesario abrir el capó del motor (consulte el apartado 6.1).

Introduzca la llave (12:A) en el seccionador general, presiónela y gírela hacia la derecha para activar la alimentación del sistema eléctrico.

Gire la llave hacia la izquierda para desactivar la alimentación eléctrica.



La llave sólo se puede extraer si está girada hacia la izquierda.

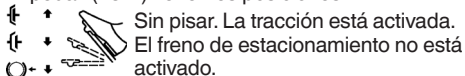
6.3 EMBRAGUE-FRENO DE ESTACIONAMIENTO (13:A)



No pise el pedal parcialmente mientras la máquina está en marcha.

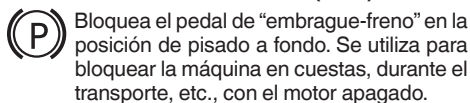
La transmisión se podría sobrecalentar.

El pedal (13:A) tiene tres posiciones:



Pisado a fondo. La máquina está desembragada. El freno de estacionamiento está totalmente activado pero no bloqueado. Esta posición también se utiliza como freno de emergencia.

6.4 PALANCA DE BLOQUEO DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO (13:B)



Bloqueo:

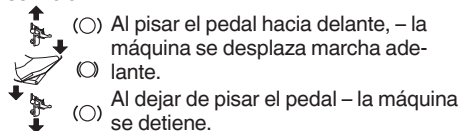
1. Pise el pedal (13:A) a fondo.
2. Desplace la palanca (13:B) hacia la derecha.
3. Suelte el pedal (13:A).
4. Suelte la palanca (13:B).

Desbloqueo:

1. Pise y suelte el pedal (13:A).

6.5 PEDAL DE TRACCIÓN (13:C)

El pedal determina la relación de transmisión entre el motor y las ruedas motrices (= la velocidad). Cuando se suelta el pedal, se activa el freno de servicio.



Al pisar el pedal hacia atrás – la máquina se desplaza marcha atrás.

Al reducir la presión en el pedal – la máquina frena.

En la sección superior del pedal hay una placa que se puede regular para adaptar el pedal al tamaño de pie del conductor.



Si la máquina no frena como debería cuando se suelta el pedal, utilice el pedal izquierdo (13:A) como freno de emergencia.

6.6 VOLANTE (13:E)

La altura del volante se puede regular.

Para ello, afloje la maneta de ajuste (13:D) situada en la columna del volante y levante o baje el vo-

lante hasta la posición deseada. A continuación, vuelva a apretar la maneta.



No ajuste el volante durante la marcha.



No gire nunca el volante con la máquina parada y una herramienta en la posición flotante. El servo y la dirección podrían verse sometidos a un esfuerzo excesivo.

6.7 PALANCA DEL REGULADOR (ACELERADOR) (14:A)

Comando para regular el régimen del motor.



1. A pleno gas - mantenga siempre la palanca en esta posición cuando la máquina esté en funcionamiento.



2. Ralentí.

6.8 MANDO DEL ESTRANGULADOR (14:B)

Se utiliza para encender el motor en frío. El estrangulador tiene dos posiciones:



1. **Mando completamente extraído** - estrangulador activado (para arrancar el motor en frío).

2. **Mando completamente presionado** - estrangulador no desactivado (funcionamiento normal y arranque en caliente).



No utilice la máquina con el estrangulador accionado si el motor está caliente.

6.9 CONMUTADOR DE LLAVE (14:C)



Llave que habilita o inhabilita el encendido de la máquina.

- Introduzca la llave (14:C) y gírela hacia “I” (MARCHA) para habilitar el encendido de la máquina. Todos los indicadores de la pantalla y la señal acústica se activan durante unos segundos. En la pantalla sólo permanecen activados el “contador de horas”, el indicador del aceite (que se apaga en automático al arrancar el motor) y eventualmente el indicador del freno de estacionamiento si está activado, y el del asiento si el conductor no está sentado.
- Gire la llave hacia “O” para inhabilitar el encendido de la máquina.



La llave sólo se puede extraer cuando se encuentra en la posición "O".



Si el conductor abandona la máquina con la llave en la posición "I", a los 30 segundos se activa una señal acústica continua. La señal acústica se mantiene activada hasta que el conductor se sienta en la máquina o la apaga.

6.10 PANTALLA Y TECLA MODE DE LA CONSOLA (14:D; 15) (Mod. 740 IOX, 540 IX)



Tecla MODE (14:E). La tecla MODE permite seleccionar los indicadores asociados a las funciones: contador de horas, temperatura ambiente, cuentarrevoluciones y batería. También es posible forzar el encendido del faro, desactivando el sensor crepuscular.

- Pulse brevemente la tecla y suéltela para encender en secuencia los indicadores de la pantalla asociados a las distintas funciones. En los dígitos alfanuméricos de la pantalla se visualizan los datos asociados al icono seleccionado, la última cifra corresponde a la unidad de medida.
- Pulse durante más de 1 segundo para activar o desactivar el faro de manera manual.



La gestión automática de encendido del faro se restablece en automático al volver a encender la máquina.

Dígitos (15:A). Zona de la pantalla que suministra datos alfanuméricos correspondientes a las distintas funciones.



Contador de horas (15:B). Los dígitos alfanuméricos muestran las horas de conducción divididas por horas y décimas de horas. Sólo se activa cuando el motor está en marcha. La unidad de medida va seguida de la letra H.



Temperatura ambiente (15:C). Los dígitos alfanuméricos muestran la temperatura ambiente. La unidad de medida va seguida de la letra C.



Cuentarrevoluciones (15:D). Los dígitos muestran las revoluciones del motor. Cuando parpadean indican que el régimen del motor, con la toma de fuerza activada, no es adecuado (por encima de 2500 rpm). Acelere a pleno gas.



Asistencia (15:E). Muestra avisos de mantenimiento. Las cifras parpadean cuando la máquina alcanza el umbral horario de intervención.

Parpadean durante dos minutos. Esta función es prioritaria respecto a otras funciones de la pantalla. En esta fase, la tecla MODE se inhabilita.

A las 99999 horas, el contador horario inicia nuevamente desde cero. A partir de las 999 horas se desactiva la visualización de los minutos.



Batería (15:F). Los dígitos alfanuméricos muestran la tensión de la batería.



Toma de potencia (15:G). El indicador se enciende para avisar que la toma de potencia está activada.



12 V ON/OFF (15:H). El indicador se enciende para avisar que el accesorio trasero está activado.



Faro (15:I). El indicador se enciende para avisar que el faro, controlado normalmente por el sensor crepuscular, está encendido.



Inclinación máxima (15:L). El indicador parpadea cuando la inclinación de la máquina supera los 10°.



En caso de problema de funcionamiento del sensor, se visualiza el mensaje "TILT FAULT".



Pedal del freno de estacionamiento (15:M). El indicador se enciende para avisar que el freno de estacionamiento está activado.



Asiento (15:N). El indicador se enciende para avisar que el conductor no está sentado en la máquina.



Aceite (15:P). El indicador se enciende durante el funcionamiento para avisar que falta aceite.

6.11 MANDO DE LOS FAROS Y DEL ACCESORIO TRASERO (14:H, 15) (Mod. 340 IX)



Tecla del faro/12V (14:E). Pulsando la tecla del faro/12V se activan las funciones de encendido del faro y de activación del accesorio trasero.



Al activar el mando, se enciende el led redondo que rodea el pulsador.

- Pulse brevemente y suelte para activar o desactivar el faro de manera manual. Si el mando está activado, se enciende el led situado sobre el pulsador.
- Pulse durante más de 1 segundo la tecla para activar o desactivar el accesorio trasero. Si el mando está activado, se enciende el led situado debajo del pulsador.

6.12 PANTALLA DEL CONTADOR DE HORAS (14:D; 15) (Mod. 340 X)



Pantalla del contador de horas (15:B). I digits alfanumerici mostrano le ore di guLos dígitos alfanuméricos muestran las horas de conducción divididas por horas y décimas de horas. Sólo se activa cuando el motor está en marcha. La unidad de medida va seguida de la letra H.

A las 9999 horas, el contador horario inicia nuevamente desde cero. A partir de las 999 horas se desactiva la visualización de los minutos.

6.13 TOMA DE POTENCIA (14:F)



Botón de activación y desactivación de la toma de potencia (14:F). Botón de activación y desactivación de la toma de potencia.

6.14 REGULACIÓN DE LA ALTURA DE CORTE (14:G)

La máquina posee dos botones para regular la altura de corte:



Pulse para aumentar la altura de corte.



Pulse para reducir la altura de corte.

El grupo del dispositivo de corte va conectado a la toma (16:A).

6.15 MANDO PARA REGULAR EL ACCESORIO TRASERO (14:H, 14:I)

La máquina posee un mando de regulación eléctrica del accesorio trasero (accesorio opcional).

La toma (17:B) (opcional) para conectar el accesorio está situada en el lado trasero derecho de la máquina.



El botón sirve para subir o bajar el accesorio trasero.



6.16 MANDO DEL ACCESORIO TRASERO (14:L)

La máquina está preparada para utilizar un accesorio trasero eléctrico.

La toma (17:a) para conectar el accesorio está situada en el lado trasero derecho de la máquina.



Utilice este botón para habilitar o cortar el suministro de corriente al accesorio.

Para más información sobre la potencia del accesorio trasero, consulte el apartado "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS"



Utilice solo accesorios aprobados por STIGA SpA.

6.17 ELEVADOR DE ACCESORIOS HIDRÁULICOS (1:G)

El elevador hidráulico de los accesorios se activa al soltar el pedal (13:A) con el motor encendido. El elevador de los accesorios se controla mediante la palanca (14:M).

La palanca posee cuatro posiciones:



Posición flotante Desplace la palanca hacia delante hasta que se bloquee. Ahora, el accesorio desciende hasta la posición flotante. En dicha posición, el accesorio se apoya sobre el suelo de manera constante con la misma presión y es capaz de seguir el perfil del terreno. Utilice la posición flotante para trabajar.



Descenso El accesorio desciende independientemente de su peso.



Posición de reposo (central) Tras la manobra de elevación o descenso, la palanca regresa a su posición de reposo. El accesorio mantiene la posición del último mando ejecutado.



Elevación Desplace la palanca hacia atrás hasta que el accesorio alcance la posición más alta (posición de transporte). Suelte la palanca: el accesorio se bloquea en la posición de transporte.

6.18 PALANCAS DE MANDO DE LAS TOMAS HIDRÁULICAS (14:O; 14:N) (Mod. 740 IOX)

Para accionar el accesorio:

Las dos palancas (14:O; 14:N) controlan las tomas hidráulicas (18:A; 18:B) situadas en el lado delantero izquierdo.

Para acceder a las tomas, desmonte el cárter de protección (18:C) fijado con un tornillo.

Conecte los tubos hidráulicos del accesorio a un par de tomas AUX1 o AUX2 (18).

Ambas palancas poseen tres posiciones:

Posición adelante y atrás: mueva la palanca en uno de estos sentidos para desplazar el accesorio conectado en la dirección prevista (consulte las instrucciones que se suministran con el accesorio).

Posición central: posición de reposo.

Para accionar el accesorio:

- Mueva la palanca hacia delante o hacia atrás para desplazar el accesorio hasta la posición deseada.
- Suelte la palanca para bloquear el accesorio en la posición elegida, la palanca regresa a la posición de reposo en automático.

6.19 PALANCA DE ACOPLAMIENTO Y DESBLOQUEO DE LA TRANSMISIÓN (19)

Palanca que desembraga la transmisión variable.



La palanca de acoplamiento y desbloqueo no debe estar nunca entre las posiciones hacia fuera y hacia dentro. Esto sobrecalienta y daña la transmisión.

La palanca de desembrague permite desplazar manualmente la máquina (empujándola o remolcándola) sin utilizar el motor.

Posee dos posiciones:



1. Transmisión embragada = palanca hacia fuera. Durante el uso normal, cuando la palanca se

bloquea se oye un clic.

2. Transmisión desembragada = palanca hacia dentro. Se puede mover la máquina manualmente. No recorra largas distancias remolcando la máquina ni lo haga a gran velocidad. Podría estropear la transmisión.



No utilice la máquina con la palanca más delantera en la posición hacia fuera; el eje frontal podría dañarse o perder aceite.

6.20 REGULACIÓN DEL ASIENTO (20)



El asiento se puede regular hacia delante o hacia atrás como se indica a continuación:

1. Desplace la palanca (20:A) hacia arriba.
2. Ponga el asiento en la posición deseada.
3. Suelte la palanca (20:A) para bloquear el asiento.

Con el mando específico (20:B) [740 IOX / 540 IX] también puede regular la rigidez de la suspensión.

- Gire el mando hacia la derecha para aumentar la rigidez de la suspensión.
- Gire el mando hacia la izquierda para reducir la rigidez de la suspensión.



Accione el mando hasta alcanzar el ajuste deseado.

El asiento lleva un interruptor de seguridad, conectado al sistema de seguridad de la máquina, que impide la puesta en marcha de la máquina cuando no hay nadie sentado (consulte el apartado 7.8.2).

6.21 FIJACIONES DE SUELTA RÁPIDA



Estas fijaciones permiten intercambiar los accesorios de manera fácil y rápida.

Estas fijaciones permiten desplazar fácilmente el grupo del dispositivo de corte entre las dos posiciones disponibles:

- Posición normal, con la correa totalmente tensada.
- 4 cm por detrás de la posición normal, con la correa destensada. De ese modo, el grupo del dispositivo de corte queda más cerca de la máquina.

Dado que el rodillo tensor se suelta de la correa, las fijaciones rápidas simplifican el cambio de la correa y el grupo del dispositivo de corte y facilitan la colocación en las posiciones de lavado y mantenimiento.

Destensado de la correa (21)



Consulte las instrucciones adjuntas con el accesorio y con la fijación de suelta rápida.

1. Quite las chavetas y los pasadores de seguridad (21:C) de ambos laterales.
2. Abra las fijaciones rápidas presionando sus secciones traseras con el talón (17:A)21



Cuando las fijaciones de suelta rápida están abiertas, los brazos del accesorio se liberan.



Antes de iniciar cualquier tipo de regulación u operación de mantenimiento, coloque los brazos en la fijación y ciérrela.

3. Efectúe las operaciones necesarias, por ejemplo:
 - Desenganchar la correa.
 - Sustituir el accesorio desenganchando los brazos (22).

Tensado de la correa (21; 22)

Tense en primer lugar un lateral y después el otro como se indica a continuación.



No gire la palanca con las manos. Riesgo de pillarse las extremidades.

1. Ponga un pie en la palanca (22:A) y gírela media vuelta hacia delante con cuidado.
2. Coloque la chaveta o el pasador de seguridad (21:C).
3. Repita el mismo procedimiento en el otro lado.

7 ENCENDIDO Y PUESTA EN MARCHA

7.1 PRECAUCIONES



Compruebe siempre que el nivel de aceite del motor sea el adecuado. Este punto es particularmente importante cuando se trabaja en pendientes (consulte 7.6).

Accione el freno de estacionamiento para aparcar la máquina.



No gire el volante hasta el tope cuando conduzca a la máxima velocidad, la máquina podría volcarse.



Mantenga las manos y los pies alejados de la dirección articulada y del soporte del asiento. Riesgo de pillarse las extremidades.

7.2 USO COMBINADO DE ACCESORIOS



Para más información sobre el uso combinado de accesorios, consulte la

“TABLA PARA COMBINAR DE MANERA CORRECTA LOS ACCESORIOS” de la sección “0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS”.

7.3 ABASTECIMIENTO DE CARBURANTE (24)



Utilice siempre gasolina sin plomo. No mezcle la gasolina con aceite.

Consulte la capacidad del depósito en “0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS”. El depósito transparente permite controlar el nivel con facilidad.



¡NOTA! La gasolina se degrada y no debe permanecer en el depósito durante más de 30 días.

Es posible utilizar carburantes ecológicos como, por ejemplo, la gasolina alquilada. Gracias a su composición, el impacto de estas gasolinas sobre las personas y el medio ambiente es menor.

No se conocen efectos negativos relacionados con su uso. Aún así, en los comercios existen varios tipos de gasolina alquilada para los cuales no es posible proporcionar información precisa sobre su uso.

Para más información se recomienda consultar las instrucciones y los datos proporcionados por el fabricante de gasolina alquilada.

No llene del depósito al máximo.

Deje al menos 1 ó 2 cm dentro de la boca de llenado sobre la parte superior del depósito para que la gasolina pueda expandirse al calentarse sin rebosar.



Si piensa utilizar la máquina por última vez antes de un largo periodo de inactividad, (por ejemplo, durante el invierno), llene el depósito con la cantidad de carburante suficiente para completar el trabajo.

De hecho, antes de estacionar la máquina durante un largo periodo, es necesario vaciar completamente el depósito de carburante (consulte 11).0

7.4 CAPÓ DEL MOTOR (10)



Para más información sobre cómo acceder al motor y al seccionador de llave, consulte el apartado 6.1.

7.5 CÁRTER MOTOR (30)

Para desmontar el cárter motor, es necesario abrir el capó del motor.

7.5.1 Desmontaje del cárter motor

1. Afloje los 8 tornillos (30:A).
2. Quite el tapón del depósito de gasolina.
3. Quite el cárter motor (30:B).
4. Coloque el tapón del depósito.
5. Realice las operaciones necesarias.

7.5.2 Montaje del cárter motor

1. Quite el tapón del depósito de gasolina.
2. Coloque el cárter motor (30:B).
3. Coloque el tapón del depósito.
4. Apriete los 8 tornillos.

7.6 CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR (25)

La máquina se suministra con aceite en el motor.



Antes de arrancar la máquina, controle el nivel de aceite del motor.



Para controlar o llenar de aceite el motor, consulte 9.5.1.

7.7 CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN



Para controlar o llenar de aceite de la transmisión, consulte 9.6.1

7.8 CONTROLES DE SEGURIDAD

Al probar la máquina, asegúrese de que los controles de seguridad indicados en las tablas siguientes den el resultado correcto.



Los controles de seguridad deben llevarse a cabo cada vez que se vaya a utilizar la máquina.



Si alguno de los resultados obtenidos no es satisfactorio, ¡no utilice la máquina! Llévela a un taller para que la revisen y efectúen las reparaciones necesarias.

7.8.1 Control general de seguridad

Objeto	Resultado
Conductos y empalmes del circuito de combustible	Ninguna fuga.

Objeto	Resultado
Cables eléctricos.	Aislantes en perfecto estado. Ningún daño.
Sistema de escape.	Ninguna fuga en las conexiones. Todos los tornillos apretados.
Circuito de aceite	Ninguna fuga. Ningún daño.
Conduzca la máquina marcha adelante y marcha atrás y suelte el pedal de conducción-freno de servicio.	La máquina se detiene.
Prueba de conducción	Ninguna vibración extraña. Ningún ruido extraño.

7.8.2 Control eléctrico de seguridad

Estado	Acción	Resultado
Conductor no sentado. Freno de estacionamiento activado.	Intente encender el motor.	El motor no se enciende. En la pantalla (si la hay) se visualiza el mensaje "SIT DOWN"..
Conductor sentado. Freno de estacionamiento desactivado.	Intente encender el motor.	El motor no se enciende. En la pantalla (si la hay) se visualiza el mensaje "PRESS BRAKE".
Conductor sentado. Freno de estacionamiento activado.	Intente encender el motor.	Levántese del asiento del conductor.
Motor encendido, dispositivo de corte desactivado, freno de estacionamiento activado.	Levántese del asiento del conductor.	El motor permanece encendido.

Motor encendido, dispositivo de corte desactivado, freno de estacionamiento desactivado.	Levántese del asiento del conductor.	El motor se apaga.
Motor encendido, dispositivo de corte activado, freno de estacionamiento desactivado.	Levántese del asiento del conductor.	El motor se apaga.
Motor encendido, dispositivo de corte activado, freno de estacionamiento activado.	Levántese del asiento del conductor.	El motor se apaga.

7.9 ENCENDIDO / TRABAJO



Cuando se utiliza la máquina, el capó debe estar cerrado y bloqueado.



Utilice siempre el pleno gas mientras usa la máquina.

1. Abra la llave de gasolina (24:B).
2. Introduzca la llave en el seccionador general (12:A).
3. Embrague la transmisión (19) - (palanca hacia fuera).
4. Introduzca la llave en el conmutador (14:C).
5. No ponga el pie en el pedal de tracción (13:C).

Arranque en frío

1. Accione el freno de estacionamiento (13:A).
2. Acelere a pleno gas (14:A).
3. Extraiga completamente el estrangulador (14:B).
4. Gire la llave del conmutador hacia "I" y pulse el botón START (14:P).



Antes de empezar a trabajar con la máquina, espere unos minutos hasta que el aceite se caliente.



En caso de uso con bajas temperaturas, caliente la máquina hasta que el aceite hidráulico y la transmisión alcancen las temperaturas de funcionamiento. En caso contrario la transmisión podría sufrir daños.

Arranque en caliente

1. Accione el freno de estacionamiento (13:A).
2. Acelere a pleno gas (14:A).
3. El mando del estrangulador (14:B) debe estar bajado.
4. Gire la llave del conmutador hacia "I" y pulse el botón START (14:P).



Para continuar, consulte las instrucciones del apartado 7.9.1.

7.9.1 Marcha

Para trabajar con la máquina:

- Pise el pedal (13:A) a fondo y suéltelo.
- Accione el pedal (13:C) para mover la máquina.
- Desplácese hacia la zona de trabajo.
- Si ha instalado los accesorios frontales, accione la toma de fuerza (14:F).
- Empezar a trabajar.

7.10 PARADA

Para detener la máquina:

- Pise a fondo el pedal del freno de estacionamiento" (13:A).
- Tire de la palanca (13:B) hacia arriba.
- Suelte el pedal (13:A).
- Deje que el motor funcione al ralentí durante uno o dos minutos.
- Pulse el botón STOP (14:P) para apagar la máquina.
- Gire la llave del conmutador (14:C) hacia "0" y extraígalas.
- Cierre la llave de gasolina. Esta acción es especialmente importante, por ejemplo, si va a transportar la máquina en un remolque.
- Extraiga la llave del seccionador general.



Antes de abandonar la máquina, extraiga la llave del conmutador (14:C) y la llave del seccionador general (12:A).



Es posible que el motor esté muy caliente inmediatamente después de apagarlo. No toque el silenciador, el cilindro ni las aletas de refrigeración. Podría quemarse.

7.11 LIMPIEZA



Para reducir el riesgo de incendio, elimine los restos de césped, hojas y aceite que pueda haber en el motor, el silenciador, la batería y el depósito de combustible.

Para reducir el riesgo de incendio, revise periódicamente la máquina y asegúrese de que no tiene fugas de aceite o de combustible.



Nunca utilice agua a presión, podría dañar las juntas del eje, los componentes eléctricos o las válvulas hidráulicas.

Limpie siempre la máquina después de usarla.

Respete las siguientes instrucciones de limpieza:

- No pulverice agua directamente sobre el motor.
- Limpie el motor con un cepillo y/o con aire a presión.
- Limpie la toma de aire de refrigeración del motor.
- Una vez terminadas las operaciones de limpieza con agua, ponga en marcha la máquina y las eventuales placas de corte para eliminar el agua y evitar que penetre en los cojinetes, ya que podría dañarlos.

8 USO DEL ACCESORIO



Compruebe que sobre la superficie de césped que vaya a cortar no haya ningún objeto extraño (piedras, etc.).

8.1 ALTURA DE CORTE

Para obtener el mejor resultado, corte un tercio de la altura de la hierba. Consulte la fig. 32.

Si el césped está muy alto y tiene que cortarlo mucho, pase dos veces la máquina ajustada a alturas de corte diferentes.

No utilice las alturas de corte más bajas si la superficie es desigual.

Los dispositivos de corte podrían dañarse y además la capa superior del suelo podría levantarse.

8.2 RECOMENDACIONES

Obtendrá los mejores resultados de su cortacésped si sigue las recomendaciones siguientes:

- Corte el césped con frecuencia.
- Utilice la máquina con el motor a todo gas.
- No corte el césped cuando esté húmedo.
- Utilice dispositivos de corte afilados.
- Mantenga siempre limpios los bajos del grupo del dispositivo corte.

9 MANTENIMIENTO

9.1 PROGRAMA DE ASISTENCIA

Para garantizar la fiabilidad y la seguridad de funcionamiento de la máquina y ayudar a salvaguardar el medio ambiente, respete siempre el programa de asistencia de **STIGA SpA**.

Los puntos de intervención previstos en este programa se ilustran en el manual de mantenimiento de **STIGA SpA** que se adjunta.

La revisión general debe ser efectuada por un taller autorizado.

La primera revisión y la revisión intermedia pueden ser efectuadas por el usuario aunque se recomienda contactar con un taller autorizado.

Los procedimientos indicados a continuación se describen también en el capítulo "7 ENCENDIDO Y PUESTA EN MARCHA" del manual.

Las revisiones efectuadas por el taller autorizado garantizan profesionalidad y uso de recambios originales.

El manual se debe sellar cada vez que se efectúa una revisión general o una revisión intermedia en un taller autorizado. El manual sellado aumenta el valor de las máquinas de segunda mano.

9.2 PREPARACIÓN



Accione siempre el freno de estacionamiento para evitar que la máquina se mueva.



Pare el motor.



Evite que el motor se ponga en marcha de forma imprevista desconectando los cables de las bujías y quitando la llave de encendido.



Para más información sobre los tiempos, consulte el capítulo 13 .

9.3 TABLA DE MANTENIMIENTO



Consulte el capítulo “13 TABLA DE MANTENIMIENTO”. La tabla le ayudará a garantizar la eficiencia y la seguridad de su máquina. Contiene las operaciones y los tiempos de mantenimiento. Realice la acción indicada en el plazo que primero se cumpla.

9.4 PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Regule la presión de los neumáticos respetando los valores indicados en “0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS”.

9.5 LLENADO / SUSTITUCIÓN DEL ACEITE MOTOR



Consulte el manual del motor que se suministra con la máquina para obtener más información sobre estas operaciones.



Controle el nivel de aceite cada vez que vaya a utilizar la máquina. Para controlar el nivel de aceite, la máquina debe estar situada sobre un terreno bien nivelado.



El nivel de aceite no debe superar en ningún caso la marca “FULL”, pues el motor se sobrecalentaría. Si echa demasiado aceite y el nivel sobrepasa la marca “FULL”, drene aceite hasta alcanzar el nivel correcto.



Cambie el aceite más a menudo si el motor tiene que trabajar en condiciones duras o si la temperatura ambiente es elevada.

9.5.1 Control / Llenado (25) (mod. Honda GXV 630; 660; 690)



Limpie la zona alrededor de la varilla. A continuación, desenrosquela y extraígalas. Limpie la varilla.

Introduzca la varilla a fondo y enrósquela.

A continuación, desenrosquela y extraígalas otra vez. Controle el nivel de aceite.

Si está por debajo de la marca “FULL”, restablezca el nivel de aceite (26).

9.5.2 Control / Llenado (29; 27) (mod. B&S 8270; B&S VANGUARD 18HP)



Limpie la zona alrededor de la varilla. A continuación, desenrosquela y extraígalas. Limpie la varilla.

Introduzca la varilla a fondo y enrósquela.

A continuación, desenrosquela y extraígalas otra vez. Controle el nivel de aceite. Si está por debajo de la marca “FULL” (29; 27), restablezca el nivel de aceite.

9.6 CONTROL / LLENADO DEL ACEITE DE LA TRANSMISIÓN [4WD]



Para más información sobre el tipo y la cantidad de aceite, consulte el apartado “0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS”.

9.6.1 Control/Llenado (25)

1. Coloque la máquina en una superficie nivelada.
2. Controle el nivel de aceite del depósito (25:A). El aceite debe llegar a la línea.
3. Si es necesario, añada más aceite

9.7 CONTROL DE LAS CORREAS DE TRANSMISIÓN

Compruebe todas las correas para asegurarse de que estén en perfectas condiciones.

9.8 BATERÍA

Consulte el tipo de batería utilizada en el apartado “0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS”



¡ATENCIÓN! El ácido de la batería es corrosivo y nocivo por contacto. Maneje la batería con cuidado y evite que el ácido se derrame.



Si se mancha con ácido, lave inmediatamente la zona con agua abundante y acuda al médico lo antes posible.

No controle ni restablezca el líquido de la batería.

El mantenimiento de la batería prevé exclusivamente su recarga cuando la máquina permanece estacionada durante un largo periodo de tiempo.

La batería se puede recargar:

- a través del motor,
- utilizando un cargador de baterías.

9.8.1 Recarga a través del motor

Esta modalidad de recarga sólo es posible si la

batería dispone de carga suficiente como para poner en marcha el motor.

- Si la batería es nueva, conecte los cables a la batería.
- Estacione la máquina al aire libre.
- Arranque el motor siguiendo las instrucciones de este manual.
- Mantenga el motor en funcionamiento durante 45 minutos (tiempo necesario para recargar la batería por completo).
- Pare el motor.

9.8.2 Recarga con un cargador de baterías



Utilice un cargador de baterías con tensión constante. El uso de un cargador de baterías estándar puede dañar la batería.

Para más información, contacte con su distribuidor de confianza.



Antes de conectar el cargador de batería, desconecte la batería del circuito eléctrico.

9.8.3 Desmontaje/montaje

La batería está situada detrás de la tapa de la batería (30:C).

Para acceder a la batería:

1. Cierre la llave de gasolina (24:B).
2. Extraiga la llave del seccionador general (consulte 6.2).
3. Quite los 3 tornillos (31:A).
4. Quite la tapa de la batería (31:B) extrayéndola hacia arriba.
5. Desenrosque los dos tornillos (31:D) para quitar el bloqueo de la batería (31:E).
6. Desconecte el cable negro (= negativo).
7. Extraiga parcialmente la batería (31:C) de su alojamiento.
8. Desconecte el cable rojo (= positivo).
9. Sustituya la batería descargada.
10. Conecte el cable rojo al borne positivo de la batería (+).
11. Introduzca la batería nueva en el alojamiento.



Atención: acompañe el cable rojo cuando introduzca la batería para evitar que se bloquee e impida el acoplamiento correcto de la batería en su alojamiento.

12. Conecte el cable negro al borne negativo de

la batería (-).

13. Coloque el tope de la batería apretando los dos tornillos (31:E).
14. Coloque la tapa de la batería (31:B).
15. Apriete los 3 tornillos. (31:A).
16. Introduzca la llave en el seccionador general (sólo si desea utilizar la máquina).
17. Abra la llave de gasolina (sólo si desea utilizar la máquina).



Si conecta o desconecta los cables en orden inverso al indicado, se puede producir un cortocircuito que dañe la batería.

Si intercambia los cables, tanto el generador como la batería resultarán dañados.

Apriete bien los cables. Si quedan cables sueltos se podría producir un incendio.

No ponga en marcha el motor con la batería desconectada. Tanto el generador como el sistema eléctrico podrían sufrir una avería grave.

9.8.4 Limpieza

Si los bornes de la batería se oxidan, límpielos con un cepillo de alambre y engráselos.

9.9 FILTRO DE AIRE, MOTOR



Consulte el manual del motor que se suministra con la máquina para obtener más información sobre estas operaciones.



¡NOTA! si conduce la máquina por terrenos polvorientos, tendrá que limpiar o cambiar el filtro más a menudo. Desmonte y monte los filtros de aire como se indica a continuación.

9.9.1 Filtro de Aire - (Honda GXV 630; 660; 690) (26)

1. Limpie cuidadosamente la zona alrededor del portafiltro (32:A).
2. Quite la tapa del filtro de aire (26:D) desenganchando las dos lengüetas laterales.
3. Extraiga el filtro de papel (26:C). Tenga cuidado de que no entre suciedad en el carburador. (26:D) Limpie la carcasa del filtro del aire.

4. Limpie el filtro de papel golpeándolo suavemente contra una superficie plana. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.

5. Monte el filtro siguiendo estos pasos en orden inverso.

No utilice aire comprimido ni disolventes derivados del petróleo, como queroseno, para limpiar el filtro de papel. Se estropearía.

ni lo engrase con aceite.

9.9.2 Filtro de aire- (Mod. B&S 8270)(29X)

1. Limpie cuidadosamente la zona alrededor de la tapa del filtro de aire.
2. Quite la tapa del filtro (29X:A) extrayendo las dos abrazaderas.(29X:D)
3. Desmonte el filtro completo (29X:C). El prefiltro está situado sobre el filtro de aire. Tenga cuidado de que no entre suciedad en el carburador. (29X:C) Limpie la carcasa del filtro del aire.
4. Limpie el filtro de papel golpeándolo suavemente contra una superficie plana. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
5. Limpie el prefiltro. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
6. Monte el filtro siguiendo estos pasos en orden inverso.

9.9.3 Filtro de aire - (Mod. B&S VANGUARD 18HP) (27X)

1. Limpie cuidadosamente la zona alrededor de la tapa del filtro de aire.
2. Quite la tapa del filtro (27X:A) extrayendo las dos abrazaderas.
3. Desmonte el filtro completo (27X:B). El prefiltro está situado sobre el filtro de aire. Tenga cuidado de que no entre suciedad en el carburador. Limpie la carcasa del filtro del aire.
4. Limpie el filtro de papel golpeándolo suavemente contra una superficie plana. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
5. Limpie el prefiltro. Si el filtro está demasiado sucio, cámbielo.
6. Monte el filtro siguiendo estos pasos en orden inverso.

9.9.4 Sustitución de la bujía

Antes de desconectar la bujía, limpie la zona alrededor de su montura.

Para más información sobre el tipo de bujía y la distancia de los electrodos, consulte "0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS".

9.9.5 Limpieza de la entrada de aire

Consulte la figura (26:A; 27:C;29X:E).

El motor es de refrigeración por aire.

Si el sistema de refrigeración se bloquea, se puede estropear el motor.

Limpie la toma de aire del motor.

Durante la revisión general, el sistema de refrigeración se limpia a fondo.

9.10 LUBRICACIÓN (28)



Para más información sobre los tiempos, consulte el capítulo 13 .

Objeto	Acción	Fig.
Articulación central	3 puntos de engrase situados en la zona central en el lado izquierdo de la máquina. Use un engrasador con grasa universal. Bombee hasta que comience a salir la grasa.	28:A
Dirección	2 puntos de engrase situados en la zona central en el lado izquierdo de la máquina. Use un engrasador con grasa universal. Bombee hasta que comience a salir la grasa.	28:B
Tensor de correa	Lubrique con aceite lubricante las articulaciones de soporte de los brazos tensores.	28:C
Cojinetes de las ruedas	2 puntos de engrase. Use un engrasador con grasa universal. Bombee hasta que comience a salir la grasa.	28:D
Soportes de desenganche rápido	1 punto de engrase para cada rueda delantera. Use un engrasador con grasa universal. Bombee hasta que comience a salir la grasa.	28:E
Cable de mando	Lubrique con aceite lubricante los extremos de los cables de mando.	28:F

9.10.1 Fusibles (31:F)

Destino	Fusible
Alimentación del circuito eléctrico	20 A
Alimentación de carga de la batería	25 A

Para sustituir los fusibles:

1. Cierre la llave de gasolina (24:B).
2. Abra el capó del motor (consulte 7.4.).
3. Extraiga la llave del seccionador general (consulte 6.2).
4. Desmante el cárter motor (consulte 7.5.1).
5. Sustituya el fusible dañado.
6. Monte el cárter (consulte 7.5.2).
7. Introduzca la llave en el seccionador general (sólo si desea utilizar la máquina).
8. Cierre el capó.
9. Abra la llave de gasolina (sólo si desea utilizar la máquina).

10 ASISTENCIA Y REPARACIÓN

Este manual suministra la información necesaria para conducir la máquina y efectuar las operaciones básicas de mantenimiento que puede llevar a cabo el usuario.

Todas las operaciones de regulación y mantenimiento que no se describen en este manual deben ser efectuadas por un distribuidor o por un centro especializado que disponga de los conocimientos y las herramientas necesarios para garantizar profesionalidad y seguridad, manteniendo las condiciones originales de la máquina.



Antes de iniciar cualquier tipo de operación de asistencia:

- a. Coloque la máquina en una superficie nivelada.
- b. Accione el freno de estacionamiento.
- c. Pare el motor.
- d. Extraiga la llave (14:C).
- e. **Extraer la llave del seccionador general (12:A).**

Los talleres de asistencia autorizados realizan las reparaciones y el mantenimiento en garantía y utilizan exclusivamente recambios originales.



Los recambios y los accesorios originales STIGA SpA se han desarrollado específicamente para las máquinas

STIGA SpA. Se recuerda que los recambios y los accesorios no originales no han sido controlados ni aprobados por STIGA SpA.



El uso de recambios y accesorios no originales podría repercutir negativamente sobre el funcionamiento y la seguridad de la máquina. STIGA SpA declina cualquier tipo de responsabilidad por los daños o lesiones que puedan causar dichos productos.

Los recambios originales son suministrados por los talleres de asistencia y los distribuidores autorizados.



Se recomienda contactar con un taller de asistencia autorizado al menos una vez al año para que realice el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

11 INUTILIZO

1. Vacíe el depósito de carburante:
 - Arranque el motor de la máquina y déjelo en movimiento hasta que se pare.
2. Sustituya el aceite cuando el motor aún esté caliente.
3. Limpie la máquina. Es muy importante limpiar el lado inferior del grupo del dispositivo de corte.
4. Si la pintura está dañada, retóquela para evitar fenómenos de oxidación.
5. Estacione la máquina bajo techo en un local seco.



Antes de almacenar la máquina, recargue la batería. La batería podría dañarse si se almacena descargada.

12 CONDICIONES DE COMPRA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación.

El usuario debe seguir atentamente las instrucciones contenidas en la documentación adjunta.

La garantía cubre los daños por:

- No haber leído la documentación adjunta.
- Falta de concentración.

- Uso y montaje incorrectos o no autorizados.
- Uso de recambios no originales.
- Uso de accesorios no suministrados o no aprobados por STIGA SpA.

La garantía no cubre:

- La normale usura di materiali di consumo come cecolee, ecc.

- El desgaste previsto.
- Motori. Se aplican los términos y las condiciones especificadas en las garantías del fabricante del motor.

El comprador está protegido por las leyes nacionales de su país. Los derechos del comprador previstos por las leyes nacionales de su país no están limitados por esta garantía.

13 TABLA DE MANTENIMIENTO

Intervención	Tiempos horas de funcionamiento / meses de calendario		Par. / Fig. de ref.
	Por primera vez	Sucesivamente	
MÁQUINA			
Control de todas las fijaciones	-	Antes de cada uso	-
Controles de seguridad / Control de coman- dos	-	Antes de cada uso	-
Controles de presión de los neumáticos	-	Antes de cada uso	-
Limpieza general y control	-	Al terminar de usar	-
Lubricación general	-	50 horas y después de cada lavado	9.10
Control del desgaste de las correas de transmisión	5 horas	50 horas	9.7
Carga de la batería	-	Antes de un largo periodo de inactividad.	9.8; 11
Limpieza de los bornes de la batería	-	En presencia de óxido	9.8.4
MOTORES / TRANSMISIÓN (general)			
Control/llenado del nivel de aceite de la transmisión	-	50 horas	9.6
Sustitución del filtro de carburante	-	Cada temporada	***
Sustitución del aceite de transmisión	5 horas	200 horas	***
Sustitución del filtro del depósito de aceite de transmisión	5 horas	200 horas	***
Sustitución del filtro del aceite de transmisión	5 horas	200 horas	***
Motor mod. Honda GXV 630; 660; 690			
Control/llenado del nivel de aceite del motor	-	Antes de cada uso	9.5
Sustitución del aceite motor	20 horas/1 mes	100 horas/6 meses	***
Sustitución del filtro del aceite del motor	-	200 horas	***
Limpieza / sustitución del filtro de papel	Controlar antes de cada uso	Limpiar cada 100 horas / 6 meses (aumentar la frecuen- cia en caso de uso en zonas polvorientas). Sustituir cada 500 horas / 2 años (sólo el elemento filtrante).	9.9.1

Intervención	Tiempos horas de funcionamiento / meses de calendario		Par. / Fig. de ref.
Sustitución de las bujías	-	Cada 200 horas de funcionamiento	9.8.3
Limpieza de la entrada de aire del motor	-	A las 50 horas de funcionamiento	9.8.4
Motor mod. B&S 8270			
Control/llenado del nivel de aceite del motor	-	Antes de cada uso	9.5.2
Sustitución del aceite motor	-	50 - 100 horas / cada temporada	*** (1)
Sustitución del filtro del aceite del motor	-	50 - 100 horas / cada temporada	*** (1)
Limpieza / sustitución del prefiltro de aire	-	A las 25 horas de funcionamiento	9.9.2 (2)
Limpieza / sustitución del filtro de aire	-	100 horas / cada temporada	9.9.2 (2)
Sustitución de las bujías	-	Cada temporada	9.8.3
Limpieza de la entrada de aire del motor	-	8 horas / cada día	9.8.4
Motore Mod. B&S Vanguard 18 HP			
Control/llenado del nivel de aceite del motor	-	Antes de cada uso	9.5.2
Sustitución del aceite motor	5 horas	100 horas / cada temporada	*** (1)
Sustitución del filtro del aceite del motor	-	100 horas / cada cambio de aceite	*** (1)
Limpieza del prefiltro de aire		25 horas	9.9.3 (2)
Limpieza del filtro de aire	-	100 horas	9.9.3 (2)
Sustitución del filtro de aire		400 horas / cada temporada	
Sustitución de las bujías		100 horas / cada temporada	
Limpieza de la entrada de aire del motor		8 horas / cada día	
*** Intervenciones que deben ser llevadas a cabo por su distribuidor o por un centro de asistencia autorizado. (1) 50 horas en caso de filtros originales B&S neri - 100 horas en caso de filtros B&S de alta eficiencia amarillos. (2) En condiciones pesadas de trabajo o en caso de partículas en suspensión en el aire, aumente la frecuencia de limpieza.			

14 MENSAJES DE AVISO DE LA PANTALLA (Mod.740IOX; 540IX)

MENSAJE	ACCIÓN / CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
CHECK CONNECTION	Se ha intentado encender el accesorio trasero (14:L). No hay ningún accesorio conectado a la toma (17:A).	Conecte la clavija del accesorio a la toma de la máquina.
	La clavija está conectada a la toma pero el mensaje persiste.	Contacte con el centro de asistencia autorizado.

MENSAJE	ACCIÓN / CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
NO MOVING	Se ha intentado regular la altura del accesorio trasero (14:I; 14:H). No hay ningún accesorio conectado a la toma (17:B). La clavija está conectada a la toma pero el mensaje persiste.	Conecte la clavija del accesorio a la toma de la máquina. Contacte con el centro de asistencia autorizado.
START ENGINE	Se ha intentado activar la toma de fuerza con el motor apagado.	Arranque el motor.
PRESS BRAKE	Se ha intentado arrancar el motor con el freno de estacionamiento desactivado.	Accione el freno de estacionamiento.
SIT DOWN	Se ha intentado arrancar el motor sin ocupar el asiento del puesto de conducción.	Siéntese en el asiento del conductor.
TILT FAULT	Anomalía de funcionamiento en el sensor de inclinación. Este mensaje se visualiza en dos casos: - En caso de avería en el sensor de inclinación. - Durante el control inicial de los indicadores de la pantalla al arrancar la máquina.	Contacte con el centro de asistencia autorizado.

15 GUÍA PARA LOCALIZAR ANOMALÍAS

Anomalía	Causa probable	Solución
1. La consola no se enciende.	Seccionador general con llave en "O"	Coloque el seccionador general con llave en "I".
2. La consola no se enciende. La consola permanece apagada con el seccionador general en "I" y el conmutador de llave en "I".	Batería mal conectada.	Gire el conmutador de llave y el seccionador general hacia "O" y localice la causa de avería.
	Batería completamente descargada.	Controle las conexiones de la batería.
	Fusible (20 A) quemado.	Recargue la batería.
3. El motor de arranque no gira. Con el conmutador de llave en "I", la pantalla se enciende pero el motor de arranque no gira al pulsar el botón «START / STOP ENGINE».	Carga de la batería insuficiente.	Sustituya el fusible. Recargue la batería.

Anomalía	Causa probable	Solución
4. El motor de arranque gira pero el motor no arranca. Con el conmutador de llave en "I", la pantalla se enciende y el motor de arranque gira al pulsar el botón «START / STOP ENGINE» pero el motor no arranca.	Llave de gasolina cerrada. No llega gasolina. Defecto de encendido.	Abra la llave de gasolina. - Controle el nivel del depósito. - Controle el filtro del carburante. - Controle la fijación del capuchón de la bujía. - Controle la limpieza y la distancia entre los electrodos.
5. El indicador de batería y los dígitos parpadean. (740 IOX, 540 IX). Se visualiza el mensaje "BATT". (340 IX). El indicador de batería y los dígitos parpadean. Al intentar arrancarla, la máquina no arranca y el indicador «Batería» y los «Dígitos» parpadean mostrando un voltaje por debajo de 12 V.	Carga de la batería insuficiente. Fusible (25 A) de recarga quemado. Batería dañada.	Recargue la batería. Sustituya el fusible. Sustituya la batería.
6. El indicador de batería y los dígitos parpadean. (740 IOX, 540 IX). Se visualiza el mensaje "BATT". (340 IX). El indicador de batería y los dígitos parpadean. El indicador «Batería» y los «Dígitos» parpadean mostrando un voltaje por debajo de 12 V.	Los «Dígitos» muestran un voltaje por encima de 12 V; existe una sobretensión.	Contacte con un centro de asistencia autorizado.
7. El indicador de batería y los dígitos parpadean y el motor se apaga. (740 IOX, 540 IX). Se visualiza el mensaje "BATT". (340 IX). El indicador «Batería» y los «Dígitos» parpadean mostrando un voltaje por encima de 12 V y la máquina se apaga.	La batería supera el umbral de sobretensión.	Contacte con un centro de asistencia autorizado.
8. El motor arranca pero el indicador «Batería» y los «Dígitos» parpadean mostrando un voltaje inferior a 12 V. (740 IOX, 540 IX). Se visualiza el mensaje "BATT". (340 IX).	Si la condición persiste: Fusible (25 A) de recarga quemado. Batería dañada. El cargador de la batería está dañado.	Sustituya el fusible. Sustituya la batería. Contacte con un centro de asistencia autorizado.
9. Puesta en marcha difícil o funcionamiento irregular del motor.	Problemas de carburación.	Limpie o sustituya el filtro del aire.

Anomalía	Causa probable	Solución
10. Pérdida de rendimiento del motor durante el corte.	Velocidad de avance excesiva en relación con la altura de corte.	Reduzca la velocidad de avance y/o aumente la altura de corte.
11. El indicador de la batería no se apaga transcurridos unos minutos de trabajo. (740 IOX, 540 IX)	Recarga insuficiente.	Contacte con un centro de asistencia autorizado.
12. El indicador del aceite se enciende durante el trabajo. (740 IOX, 540 IX)	Problemas de lubricación del motor.	- Apague inmediatamente la máquina. - Restablezca el nivel de aceite (si la anomalía persiste, contacte con un centro de asistencia autorizado).
13. El motor se para sin motivo.	- Se ha terminado el carburante. - Intente arrancar el motor.	Llene el depósito de carburante (si la anomalía persiste, contacte con un centro de asistencia autorizado).
14. Corte irregular.		Compruebe la presión de aire de los neumáticos.
	El afilado de los dispositivos de corte es reducido.	Contacte con un centro de asistencia autorizado.
	Velocidad de avance excesiva en relación con la altura del césped que se ha de cortar.	Reduzca la velocidad de avance y/o aumente la altura de corte.
	El grupo del dispositivo de corte está lleno de hierba.	- Espere a que la hierba se seque. - Limpie el grupo del dispositivo de corte.
15. Vibración anómala durante el uso.	- Dispositivos de corte desequilibrados. - Dispositivos de corte aflojados. - componentes aflojados. - otros daños.	Contacte con un centro de asistencia autorizado para que efectúe los controles, las sustituciones o las reparaciones necesarias.
16. La máquina no se mueve al pisar el pedal de tracción con el motor arrancado.	Palanca de «desbloqueo de la transmisión» en posición de desbloqueo.	Acople la transmisión.

Si la anomalía persiste después de haber realizado las operaciones arriba descritas, contacte con el distribuidor.



¡Atención! No intente realizar reparaciones complejas sin disponer de las herramientas y los conocimientos técnicos necesarios. Las intervenciones incorrectas anulan la garantía y eximen de toda responsabilidad al fabricante.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	P 901 C - P 901 CH - P 901 P - P 901 PH - P 901 C W - P 901 C 4W
c) Numero di Serie:	22A••FMV000001 ÷ 99L••FMV999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs.262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 100 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 100 dB(A)

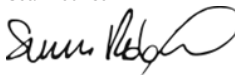
i) Ampiezza di taglio: 95, 100, 105, 110, 125 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

a) Homologation type:	P 901 C - P 901 CH - P 901 P - P 901 PH - P 901 C W - P 901 C 4W
c) Serial number:	22A**FMV000001 ÷ 99L**FMV999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

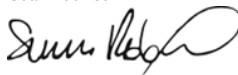
EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Measured sound power level:	100 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	100 dB(A)
i) Cutting width:	95, 100, 105, 110, 125 cm

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis/ coupe du gazon a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator/ Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Grasmaaier met zittende bediener / grasmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado/ Corte hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador sentado/ corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica/ košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Priima atsakomybę, kad įrenginys: Balinė vejapjovė su sėdintiu operatoriumi / žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģināvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Šēžot vadāma zālienu pļaujmašīna/ zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis d) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sittgressklipper / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Åkräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan _ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Havetraktor/ klipping af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Päättäjettävä ruohonleikkuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdyismoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mittattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se sedící obsluhou/ sekačka na trávu a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie/ cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Vezetőüléssel fűnyírógép/ fűnyírás a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездочая косилка с водителем / стрижка газона a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Sjedeća kosilica trave s operatorom/ košenje trave a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)

1. Firma

2. Kinnitab omal vastutusel, et masin:

Istuva juhiga muruniitja / muruniitja

a) Tüüp / Põhimudel

c) Matrikkel

d) Mootor: Sisepõlemismootor

3. Vastab direktiivide nõuetele:

e) Kinnitav asutus

4. Viide ühtlustatud standarditele

g) Mõõdetud helivõimsuse tase

h) Garanteeritud helivõimsuse tase

i) Lõikelaius

n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:

o) Koht ja Kuupäev

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



Type: Art.N -s/n  L_{WA} dB



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

REPRISE
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England